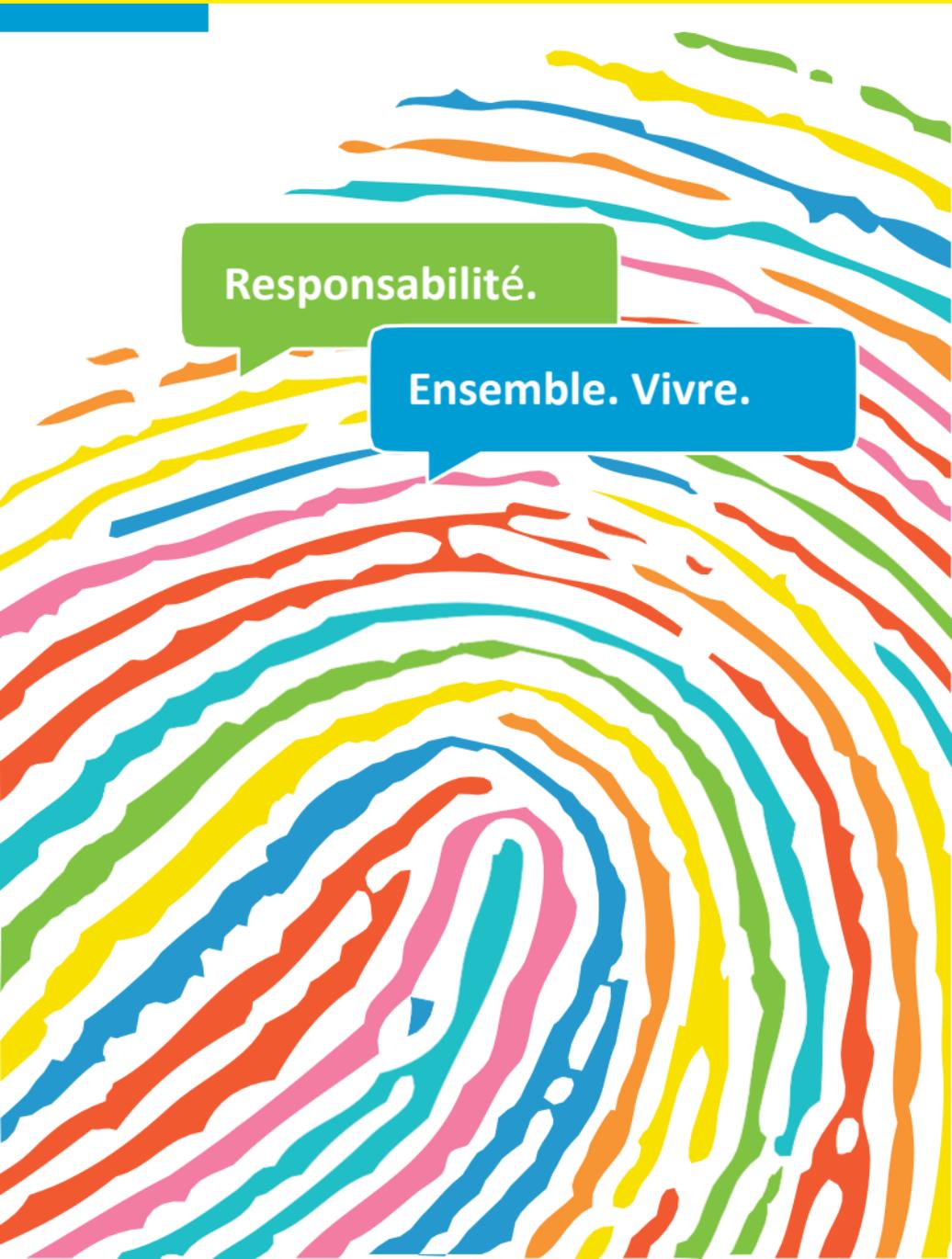




Dresden.
DRESDEN

31^{ème} édition des journées interculturelles

Du 26 septembre au 17 octobre 2021



Responsabilité.

Ensemble. Vivre.



**SACHSEN
FERNSEHEN**

Dresden

El programa
completo lo
encuentra aquí:

Das vollständige
Programm finden Sie unter:

جو م ل ماكلج امانر بلا
ي لاتنا طبار لا ي اء

The full programme
in your language
can be found at:

Vous trouverez le
programme complet
sur :

Полную программу на
русском языке вы
найдете по ссылке:



www.dresden.de/interkulturelletage

31^{ème} édition des Journées interculturelles

Du 26 septembre au 17 octobre 2021

Responsabilité. Ensemble. Vivre.



Chers Dresdois et Dresdoises,

Je suis heureux de vous accueillir à nouveau aux Journées interculturelles en cette deuxième année de pandémie. Bienvenue ! Le programme que vous tenez dans vos mains ou que vous lisez en ligne est le fruit de l'engagement inlassable de nombreux Dresdois-e-s, réseaux, initiatives et associations. Avec leurs événements et leurs formats très variés, ils proposent une offre interculturelle passionnante et diversifiée. Je les en remercie de tout cœur !

La 31^{ème} édition des Journées interculturelles de cette année se déroulera sous la devise « Responsabilité. Ensemble. Vivre. ». Cette devise exprime le fait que nous faisons tous partie d'une société urbaine commune et qu'une interaction responsable les uns avec les autres est extrêmement importante. Une fois ce concept intériorisé, nous pouvons adopter de nouvelles perspectives, apprendre les uns des autres, réduire nos propres préjugés et ainsi enrichir l'interaction sociale à long terme. Afin de compléter cette devise, les thèmes majeurs suivants ont été définis pour l'édition de cette année :

- Q renforcer la participation politique
- Q renforcer les droits de l'Homme et des enfants
- Q encourager l'échange interreligieux
- Q organiser le voisinage
- Q vivre en toute autonomie.

En même temps, la devise s'inscrit dans le cadre d'un anniversaire important que nous célébrons cette année : « 1700 ans de vie juive en Allemagne ». Des documents prouvent que les Juifs ne vivent à Dresde que depuis le Moyen Âge. Mais notre ville a également connu de terribles pogroms, des tentatives de rapprochement ont eu lieu ainsi que des périodes d'intégration, des privations de droits, des dépossessions et

des expulsions, jusqu'à l'holocauste. Et puis la vie juive a repris progressivement après 1945 : ainsi, le 18 juin 1950, la première synagogue construite en Allemagne après la Shoah a été consacrée à Dresde, dans la Fiedlerstraße. La Nouvelle Synagogue, dont la consécration a eu lieu en 2001, fêtera également son 20^{ème} anniversaire en novembre prochain. Le fait que des Juifs vivent encore aujourd'hui à Dresde, ou y vivent à nouveau, est tout sauf une évidence, mais enrichit la société de la ville de diverses manières.

À l'occasion des Journées interculturelles, rappelons-nous également, chers Dresdois, combien de choses terribles peuvent se produire lorsqu'une société oublie d'assumer ses responsabilités ensemble. C'est pourquoi je vous invite à échanger les uns avec les autres et à profiter des nombreuses opportunités de rencontres. Elles vous permettront de faire un pas de plus vers les autres en vue de former davantage une société urbaine unie.



Dirk Hilbert Maire de la ville
de Dresde



Chers Dresdois et Dresdoises, chers visiteurs et visiteuses de notre ville,

La 31^{ème} édition des Journées interculturelles de cette année à Dresde se déroulera sous la devise « Responsabilité. Ensemble. Vivre. », ce qui préoccupe notre société depuis plus d'un an déjà :

Responsabilité : nous l'assumons quotidiennement pour nous-mêmes et pour les autres. En particulier en cette période de pandémie, la gestion responsable des règles et valeurs sociales est devenu un élément important de la solidarité avec notre prochain. Nous traverserons cette crise uniquement si nous restons soudés, sans distinction de religion, de langue, de statut social ou d'origine.

Ensemble - nous agissons vers des objectifs. Malgré les circonstances défavorables, ne laissons pas la distance s'installer. Pour bien vivre ensemble, il restera toutefois important à l'avenir de se concentrer sur les points communs qui nous unissent et de ne pas alimenter les insécurités par de prétendues différences.

Vivre - nous vivons tous ensemble sur cette terre. Nous vivons la diversité et nous demandons ce qui réunit notre société. La pandémie nous a montré que nous sommes plus unis que jamais et que nous devons nous soutenir mutuellement.

Les réseaux, les associations et autres personnes engagées ayant contribué à l'organisation des événements de Dresde suivent la devise « Responsabilité. Ensemble. Vivre. ».

Nous nous réjouissons de vous accueillir à l'occasion de la 31^{ème} édition des Journées interculturelles de Dresde et vous souhaitons de garder l'esprit ouvert sur les points communs qui nous unissent tous dans notre diversité. Nous tenons à remercier tous ceux qui participent si activement au programme et qui œuvrent jour après jour pour une ville cosmopolite et colorée.

Kristina Winkler
Chargée de
l'intégration et des
questions
d'immigration

Markus
Directeur du Ausländerrat
Dresden e. V.

Les Journées interculturelles sur SACHSEN FERNSEHEN

Nos suggestions pour vous



À l'occasion des Journées interculturelles, des entretiens ont été menés avec des communautés et associations religieuses de Dresde. Elles racontent leur vie et leurs actions : ce qui les relie à Dresde, la signification des échanges interreligieux pour leur travail et comment elles imaginent une vie commune harmonieuse.

Vous pourrez voir les interviews tous les lundis à partir de 18 heures dans le magazine d'information Drehscheibe Dresden, et également les mardis et mercredis à 20 h 30 dans le programme de SACHSEN FERNSEHEN Dresden. En outre, les articles peuvent être consultés ultérieurement dans la médiathèque en ligne à sur www.sachsen-fernsehen.de.

Du 6 au 12 septembre

Entretien avec Dr Herbert Lappe, communauté juive de Dresde

Du 13 au 19 septembre

Entretien avec Ahmed Aslaoui, Président du Centre islamique de Dresde e. V.

Du 20 au 26 septembre

Entretien avec Jonika Zwanenburg-Bezemer, communauté Bahá'í de Dresde

Du 27 septembre au 3 octobre

Entretien avec la pasteure Gisela Merkel-Manzer, paroisse évangélique Saint-Laurentius

Du 4 au 10 octobre

Entretien avec Olaf Heller, Église de Jésus-Christ des saints du dernier jour (Église mormone de Dresde)

Du 11 au 17 octobre

Entretien avec Thi Luong Nguyen, Président du Centre culturel bouddhiste vietnamien de Saxe e. V.

Manifestations

Dimanche 26 septembre

15 heures
Ouverture 😊 🙌

Musée allemand de l'hygiène, grande salle, Lingnerplatz 1

Responsabilité. Ensemble. Vivre.

Inauguration officielle de la 31^{ème} édition des Journées interculturelles. Un programme cosmopolite vous attend. Réjouissez-vous du Trio Al-Andalus, des danses de l'Association indienne de Dresde, du chœur des enfants du Forum Dialog et du duo flamenco de l'orchestre Paradiesorchester de Dresde. L'animation est assurée par le rabbin Akiva Weingarten et Huda Almhemed.

Avec une traduction en langue des signes organisée par : le maire et chargé de l'intégration et des questions d'immigration de Dresde, Ausländerrat Dresden e. V.

11 h – 13 h
Fête familiale 😊

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99, Bâtiment 1

Festival des enfants

Un festival haut en couleurs sera célébré avec divers ensembles artistiques d'enfants et de jeunes de « l'Omnibus ».

Organisation : Association régionale ZMO Dresden e. V.

11 h – 16 h
Fête familiale 😊

Prairies sur les rives de l'Elbe, Johannstädter Fährgarten, Käthe-Kollwitz-Ufer 23 b

Fête des cerfs-volants de Johannstad

À l'occasion de la 16^{ème} édition de la fête des cerfs-volants sur les rives de l'Elbe, nous vous invitons chaleureusement à faire voler des cerfs-volants dans une atmosphère conviviale et à donner libre cours à votre créativité sur notre parcours artisanal.

Organisation : JohannStadthalle e. V.



**Eröffnung der
30. Interkulturellen Tage**
„Mein Name ist Mensch.“

Sonntag, 20. September 2020, 15 Uhr im Plenarsaal
des Neuen Rathauses am Rathausplatz 1

Eine Veranstaltung der Integrations- und Ausländerbeauftragten und
des Ausländerrates Dresden e. V.

Projet KlangBRÜCKEN pour l'ouverture des Journées interculturelles 2020
| Photo : Matthias Naumann

13 – 16 h
Offre de
fabrication
artisanale

Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Art traditionnel indien
Aperçu des formes d'expression artistiques
traditionnelles indiennes comme le Madhubani et
le Mandala et expérimentation de la peinture
acrylique sur toile.
Entrée : les prix seront communiqués par e-mail
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou
par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 jusqu'au 20
septembre. Organisation : Indian Association
Dresden e. V. et autres

14 – 18 h
Fête
familiale 😊

Jüdische Gemeinde, Hasenberg 1
Journée « Mischpoke »
La journée familiale juive débute avec une
passionnante séance de géocaching sur « L'histoire
juive dans la vieille ville ». Nous nous retrouverons
ensuite au centre communautaire pour de la
musique, du théâtre et des divertissements pour
les jeunes et les moins jeunes.
Organisation : Jüdische Musik- und Theater- woche
Dresden e. V., Societaets theater gGmbH

14 h – 19 h
Fête
familiale 😊

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Festival des enfants et des familles
Des jeux et des divertissements pour tous, musique
internationale et collations. Organisation : Afropa e. V.
– Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

J = convient aux enfants
👉 = Traduction en langue des signes

- 15– 17 h
Offre de fabrication artisanale 😊
- JugendKunstschule, Gamigstraße 24
Dimanche familial interculturel
L'art artisanal est pratiqué dans le monde entier. Nous vous invitons à découvrir les nouvelles technologies de différents pays et à les tester vous-même dans un ambiance confortable.
Entrée : 6 euros, tarif réduit 4 euros, ticket familial 15 euros, plus le coût du matériel
Inscription sur www.jks-dresden.de
Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 15– 18 h
Danse
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Danse indienne classique
Vous obtiendrez un aperçu des formes de danse indienne classique et apprendrez vous-même quelques pas de danse. Inscrivez-vous sur : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 avant le 20 septembre Organisation : Indian Association Dresden e. V. et autres
- 16– 18 h
Atelier
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
L'art du henné
Le henné est un art ancien encore pratiqué aujourd'hui par des femmes et des hommes, jeunes et âgés, dans le monde entier. Nous vous montrerons comment réaliser un tatouage au henné. Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 jusqu'au 20 septembre Organisation : Indian Association Dresden e. V. et autres

Lundi 27 septembre

- 18 h – 20 h 30
Rencontre 😊
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Dans le calme réside la force
Expérience commune de méditation chinoise et découverte des philosophies favorisant la santé du corps et de l'esprit.
Inscription : events@iadresden.org ou par téléphone au (03 51) 4 59 34 63 jusqu'au 24 septembre Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

19 h
Film Staatschauspiel – Montagscafé, Glacisstraße 28
OUR STORIES – Film & conversation
Récit d’histoires invisibles de Saxe. Projection du film documentaire « Fortschritt im Tal der Ahnungslosen » (Progrès dans la vallée des ignorants) sur la liquidation et le nouveau départ d’une ancienne entreprise publique transformée en logement temporaire.
Plus d’informations sur : www.facebook.com/montagscafedresden
Organisation : Staatschauspiel Dresden – Montagscafé

20 h – 22 h 30
Film Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La voix de la forêt vierge
L’histoire de Bruno Manser, l’un des plus célèbres écologistes. En 1984, il se rend dans la jungle de Bornéo et vit une expérience au-delà de la civilisation moderne au sein de la tribu des Penan.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription: kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu’au 28 septembre Organisation : JugendKunstschule Dresden

Mardi 28 septembre

À partir de 9 h
Atelier Stadtarchiv, Elisabeth-Boer-Straße 1
« Fremde Leuthe allhier »
Dans le cadre du programme d’éducation archivistique, les élèves peuvent utiliser des documents historiques pour explorer et discuter par eux-mêmes des possibilités et des défis de la migration et de « l’étrangeté ».
L’heure peut être convenue individuellement.
Inscriptions des groupes à : miwanzeck@dresden.de ou
Par téléphone (03 51) 4 88 24 jusqu’au 22 septembre
Organisation : Archives de la ville

- 10 h – 12 h 30
Film
- Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La voie de la forêt vierge
Le récit porte sur l'histoire de Bruno Manser, l'un des plus célèbres écologistes. En 1984, il se rend dans la jungle de Bornéo et vit une expérience au-delà de la civilisation moderne au sein de la tribu des Penan.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription: kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 28 septembre Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 15 h – 18 h
Journée portes ouvertes
- ARBEIT UND LEBEN Sachsen, Könneritzstraße 3
Politique. Religion. Autodétermination.
Nous ouvrons nos portes et souhaitons parler avec vous d'éducation politique, d'échanges interreligieux et d'actions justes et autodéterminées.
Organisation : ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- 17 h – 19 h
Atelier 😊
- Integra Plus, Lingnerallee 3
Cuisiner sans four !
Avec vous, nous voulons apprendre à cuisiner autrement.
Entrée : 6,50 euros
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 25 septembre Organisation : Integra Plus e. V.
- 18 h
Lecture
- Mémorial Bautzner Straße,
Bautzner Straße 112 a
**Les lettres de Václav Havel depuis la prison.
L'écriture au nom de la liberté**
« Ma seule communication avec toi et notre monde », pour Václav Havel était les lettres qu'il écrivait à sa femme Olga alors qu'il est en prison. L'incarcération était un destin qu'il partageait avec de nombreux autres dissidents.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 3 euros
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden, Volkshochschule Dresden e. V.



La voix de la forêt vierge | Photo : Camino Filmverleih GmbH

18 h – 19 h 30
Conférence

Manifestation en ligne : le lien pour la participation vous sera envoyé par e-mail après l'inscription.

Muhammad - Le bienfaiteur de l'humanité

Des idées singulières sur la vie et l'œuvre du prophète Muhammad circulent encore. La conférence vise à aborder le sujet et à apporter des éclaircissements.

Inscription par e-mail : dresden@ahmadiyya.de
Organisation : Ahmadiyya-Gemeinde Dresden

19 h 30 – 21 h
Conférence

Librairie Richters, Förstereistraße 44

**LA VOIX DES FEMMES EN IMAGES -
Présentation de livre sur un projet de bande dessinée artistique**

Avec des images humoristiques issues d'un projet commun de trois ans avec Elena Pagel, l'artiste Nazanin Zandi donne un aperçu des histoires de vie de femmes de différentes origines, religions et langues.

La sociologue Youmna Fouad anime la discussion.
Inscription sur <https://tud.link/ai9n> Organisation :
Centre d'études relatives à l'intégration de
l'Université Technique de Dresde, anDemoS e. V.,
Kultur Aktiv e. V.

20 h – 22:30
Film
Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La voix de la forêt vierge
Le récit porte sur l'histoire de Bruno Manser, l'un des plus célèbres écologistes. En 1984, il se rend dans la jungle de Bornéo et vit une expérience au-delà de la civilisation moderne au sein de la tribu des Penan.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription: kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 28 septembre Organisation : JugendKunstschule Dresden

20 h 30 – 22 h
Religion
Famille Mulhanga, Bräuergrasse 11
Recueillement Bahá'í
Rencontre de la communauté Bahá'í avec des ami-e-s pour une prière commune. Cette rencontre sera l'occasion de chanter et de lire des textes extraits de diverses écritures sacrées.
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68 jusqu'au 27 septembre Organisation : Communauté Bahá'í de Dresde

Mercredi 29 septembre

16– 18 h
Rencontre
Städtische Galerie, Wilsdruffer Straße 2
Powered by Painting – Peinture expressive
Dans la salle de peinture spécialement équipée, les habitants de Dresde, qu'ils aient ou non l'expérience de l'asile, disposent d'un espace pour être avec eux-mêmes et redécouvrir leur vitalité en jouant avec les couleurs.
Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 88 72 72 jusqu'au 26 septembre Organisation : Musée de la ville de Dresde

18 h – 19 h 15
Concert
😊
Conservatoire Heinrich-Schütz,
Glacisstraße 30/32
UnGehindert VII
Concert inclusif avec des ensembles et des solistes du conservatoire Heinrich-Schütz sous la devise « L'école de musique pour tous - maintenant ! ». Organisation : Conservatoire Heinrich-Schütz de Dresde

20 h 30 –
22 h 30
Atelier

Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74
Le féminisme antiraciste d’Abya Yala
Dans cet atelier, nous discuterons de certains courants de pensée influents dans la configuration des féminismes d’Abya Yala. L’idée est d’ouvrir des espaces ainsi que d’échanger des expériences et des réflexions.
Organisation : Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Jeudi 30 septembre

17– 19 h
Atelier 😊

Integra Plus, Lingnerallee 3
Cuisiner sans four !
Avec vous, nous voulons apprendre à cuisiner autrement.
Entrée : 6,50 euros
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu’au 25 septembre Organisation : Integra Plus e. V.

19 h – 20 h 30
Religion

Lisa Frohneberg, Großenhainer Straße 96
Contribuer à changer le monde
Qu’est-ce que cela signifie ? Qu’est-ce qui est important dans le monde ? Comment pouvons-nous apporter notre contribution ? La discussion portera sur ces questions et de nombreuses autres.
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68 jusqu’au 29 septembre Organisation : Communauté Bahá’í de Dresde

20 h – 22 h
Concert

Jüdische Gemeinde, Hasenberg 1
Ouverture du festival de la semaine juive de Dresde Concert avec Frank London et Lorin Sklamberg des légendaires Klezmatics (USA) ainsi que Shai Bachar et les activistes politiques de la Banda Comunale de Dresde. Sous le titre « Les Yekkes arrivent », l’héritage culturel unique des Juifs allemands sera présenté au cours des deux prochaines semaines.
Organisation : Jüdische Musik- und Theater-woche Dresden e. V.

20 h – 23 h 30
Rencontre

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

**FolkSession – La rencontre musicale du
« Club Passage »**

Les soirées de cette série sont ouvertes à tous ceux qui souhaitent avoir une chance de rejouer de leur instrument - tous les niveaux sont les bienvenus, la connaissance des partitions est facultative. Faites de nouvelles connaissances !

Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 30 septembre

Organisation : JugendKunstschule Dresden

Vendredi 1^{er} octobre

12 h – 14 h
Rencontre

Le lieu de la manifestation sera communiqué sur www.kulturaktiv.org

Point de rencontre OstZone - Se souvenir et organiser - Marktcafé

Notre café propose des conversations informelles avec des témoins de l'époque sur le sujet « Couture et confection : DDR – aujourd'hui ». Vous pourrez acheter des articles de confection propre. Organisation : Kultur Aktiv e. V.

15 h – 18 h
Visite guidée
et atelier

Le lieu de la manifestation sera communiqué sur www.kulturaktiv.org

Point de rencontre OstZone - Se souvenir et organiser - promenade

Une promenade dans la banlieue sud de la ville avec d'ancien(ne)s travailleurs/travailleuses contractuel(le)s qui y vivent encore, des nouveaux arrivants et des artistes. Vous pourrez partager et approfondir vos impressions à l'occasion de l'atelier consécutif.

Organisation : Kultur Aktiv e. V.

15 – 17 h
Rencontre 

Centre parents et enfants
« Kolibri », Ritzenbergstraße 3

Peinture au henné avec les mains

Une rencontre ouverte pour les femmes et les enfants ayant une expérience de la migration/réfugiés.

Organisation : Kinder- und Elternzentrum
« Kolibri » e. V.



#offen geht

 www.interkulturellewoche.de

Éditeur : Comité œcuménique de préparation de la Semaine interculturelle - Postfach 160646 - 60069 Frankfurt am Main

Semaine interculturelle 2021 | Graphique : Semaine interculturelle



Poupées saisonnières arméniennes | Photo : Ani Galustain

16– 18 h
Offre de
fabrication 😊
artisanale

Jardin communautaire
Hechtgrün, Johann-Meyer-Straße
8

Fabriquer des poupées arméniennes traditionnelles

Dans certains villages d'Arménie, il est encore de coutume d'installer des poupées artisanales à certaines périodes de l'année pour symboliser le déroulement des saisons. Nous en fabriquerons une nous-mêmes et en apprenons davantage. Inscription par e-mail : info@haytun-dresden.de ou par téléphone au (01 57) 80 22 66 51 jusqu'au 1 octobre Organisation : Armenischer Kulturverein Dresden, UFER Projekte e. V.

16– 20 h
Sport 😊

Lycée Martin-Andersen-Nexö, Haydnstraße 49
**Jugendopen Integration 2021, Open Integration
2021**

Nous organisons deux tournois d'échecs : un pour les enfants (de 10 à 14 ans) et un pour les adultes. Les deux tournois sont adaptés aux enfants et aux adultes jouant au sein d'associations ou simplement en amateurs. Organisation : Schachverein Dresden-Striesen 1990 e. V.

- 17– 19 h
Atelier
- Integra Plus, Lingnerallee 3
Des sushis à faire soi-même !
Ensemble, nous préparerons différents types de sushis que vous pourrez ensuite emporter chez vous.
Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 17 h – 19 h
Atelier
- Forum Dialog, Hartigstraße 3
Cuisine turque : Sarma
Nous présenterons et préparerons ensemble le plat Sarma (feuilles de vigne farcies) avant de le déguster.
Entrée : 5 euros
Inscription par e-mail : dresden@forumdialog.org ou par téléphone au (01 73) 5 88 64 35 jusqu'au 28 septembre
Organisation : Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland
- 17 h – 23 h
Rencontre
- Théâtre de société, An der Dreikönigskirche 1 a
Semaine juive en tant qu'invité au théâtre de société – jour 1
Trois jours de musique, de théâtre, de danse, de vidéos, de conférences, d'ateliers, de délices juifs et de divertissements pour les familles au théâtre de société et à la maison paroissiale de Dresde.
Plus d'informations sur : www.juedische-woche-dresden.de
Organisation : Jüdische Musik- und Theater- woche Dresden e. V., Societaets theater gGmbH
- 18 h
Concert
- Église Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Collegium 1704 & Collegium Vocale 1704 : Bach – Zelenka – Händel
Le célèbre orchestre baroque de Prague Collegium 1704 et l'ensemble vocal Collegium Vocale 1704 vous présente un programme de premier ordre d'œuvres de Johann Sebastian Bach, Jan Dismas Zelenka et George Frideric Handel sous la direction de Václav Luks.
Entrée : les prix seront communiqués en ligne Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe

- 18 h
Exposition
- Künstlerbund, Hauptstraße 34
Le langage des mains
Le Künstlerbund Dresden inaugure la nouvelle exposition avec des œuvres de Moussa Mbarek, un artiste apatride de fait qui vit à Dresde et appartient à la tribu des Touaregs. Des thèmes tels que le déracinement, l'identité ou la famille traversent ses nombreuses œuvres.
Organisation : Künstlerbund Dresden e. V.
- 19 h
Rencontre
- Musée allemand de l'hygiène, Lingnerplatz 1
DINNER FOR TEN
Le musée allemand de l'hygiène offre un dîner pour dix personnes. La seule condition : les dix personnes ne se connaissent pas et le groupe doit parler ensemble au moins trois langues maternelles différentes.
Plus d'informations sur : www.dhmd.de/dinnerforten
Inscription par e-mail : cornelia.reichel@dhmd.de
ou par téléphone au (03 51) 4 84 62 08
Organisation : Musée allemand de l'hygiène de Dresde
- 19 h – 21 h 30
Journée
portes
ouvertes
- Sankt Pauli Salon (pavillon de jardin), Hechtstraße 32
Introduction à la religion Bahá'í à Dresde
Qu'est-ce que la religion Bahá'í-Religion, que fait-elle et qui sont les Bahá'ís à Dresde ? Explications sur la croyance Bahá'í
Inscription par e-mail : events@iadresden.org
ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68
jusqu'au 30 septembre Organisation :
Communauté Bahá'í de Dresde
- 19 h – 22 h
Exposition
- Centre Omnibus, Großenhainer Straße 99, bâtiment 1
Exposition interculturelle d'automne
Ouverture de l'exposition d'automne du groupe d'artistes ZMO & Friends, avec concert et buffet.
Organisation : Association régionale ZMO Dresden e. V.



Peinture au henné au festival interculturel 2018 | Photo : Matthias Naumann

20 h Zentralkino, Kraftwerk Mitte 16
Film **The Banger**

Le mécanicien automobile Bourák aime le rock'n'roll, la coiffure d'Elvis, et a toujours refusé de grandir. Sa fille aurait aimé avoir un père plus responsable.

Une comédie dont l'action se déroule dans le village fictif de Šlukdorf dans la province de Bohême du Nord. En tchèque avec sous-titres allemands.

Entrée : 9 euros, tarif réduit 7,50 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe

20 h – 21 h 30 Turnhalle 47. Grundschule, Mockritzer Straße 19
Sport **Une personne distinguée ne se dispute pas, elle se mesure au tir à l'arc**
😊

Les participant(e)s recevront un bref aperçu théorique dans le tir à l'arc traditionnel chinois puis pourront essayer eux-mêmes.

Inscription : events@iadresden.org ou par téléphone au (03 51) 4 59 34 63 jusqu'au 29 septembre

Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

Samedi 2 octobre

- 10 h – 13 h
Fête
familiale 😊
- Sportpark Ostra, Fechterhalle, Weißeritzstraße 2
Festival culturel et sportif : S'activer ensemble
Du sport et du plaisir pour toute la famille, avec la remise de la distinction sportive Flizzy pour les enfants d'âge préscolaire et un spectacle haut en couleurs.
Prix : 1 euro par enfant et par distinction Inscription par e-mail : info@kiba-cinderella.de jusqu'au 1^{er} octobre
Organisation : Familien- und Integrationszentrum Cinderella e. V.
- 10 h – 14 h
Atelier
- Umweltzentrum, Schützengasse 18
Atelier sur la fuite et la migration
Le sujet est abordé dans une perspective postcoloniale. Nous thématiserons notre gestion des privilèges, du racisme et de la (re)production des stéréotypes. Inscription par e-mail : marcelo1f@hotmail.com ou par téléphone au (01 51) 67 12 16 17
Organisation : CAMBIO e. V.
- 10 h – 18 h
Atelier 😊
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 25
Meet & Read : Atelier interactif de contes et de silhouettes
Avec le conteur Frank-Ole Haake, les contes sont lus de manière interactive, puis transformés en univers lumineux au cours d'un atelier de deux jours avec des silhouettes et des luminaires.
Organisation : Johannstädter Kulturtreff e. V.
- 10 h – 18 h
Atelier
- Le lieu de la manifestation sera communiqué sur www.kulturaktiv.org
Point de rencontre OstZone - Se souvenir et organiser – Atelier de biographie 1
Se rencontrer, échanger et se souvenir de l'immigration et de la vie quotidienne en RDA. Racontez vos expériences (1^{ère} partie le 2 octobre) et rendez-les visibles (2^{ème} partie le 9 octobre).
Organisation : Kultur Aktiv e. V.

- 10– 23 h
Rencontre
- Théâtre de société, An der Dreikönigskirche 1 a
Semaine juive en tant qu'invité au théâtre de société – jour 2
Trois jours de musique, de théâtre, de danse, de vidéos, de conférences, d'ateliers, de délices juifs et de divertissement pour les familles au théâtre de société et à la maison paroissiale de Dresde.
Plus d'informations sur : www.juedische-woche-dresden.de
Organisation : Jüdische Musik- und Theater- woche Dresden e. V., Societaetstheater gGmbH
- 11– 12 h
Atelier 😊
- Integra Plus, Lingnerallee 3
Sandkünstler – À la découverte d'un monde fantastique !
Ensemble, nous allons plonger dans un monde de sable et créer des images magiques. Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail : integraplusdresden@gmail.com
ou par téléphone au (01 76) 71 21 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 11– 13 h
Danse
- Jardin communautaire
Hechtgrün, Johann-Meyer-Straße 8
Rondes arméniennes
Nous apprendrons à danser des rondes arméniennes au rythme du dhol et du zurna. Les tentatives auront lieu dans le cadre d'un rassemblement joyeux tout en dégustant de petits plats arméniens.
Inscription par e-mail : info@haytun-dresden.de
ou par téléphone au (01 57) 80 22 66 51 jusqu'au 2 octobre
Organisation : Armenischer Kulturverein Dresden, UFER Projekte e. V. et autres

- 12 – 18 h
Sport
Réseau « Leuben ist bunt »,
Rottwerndorfer Straße 1
6^{ème} tournoi interculturel de football
Des équipes du district et d'ailleurs, des participants issus ou non de l'immigration, jouent pour la « Coupe du Fair Play »
Organisation : Réseau « Leuben ist bunt »
- 12 h – 18 h
Rencontre
Quilombo, Schillingstraße 7
31 ans de continuité dans la tempête du changement
Journée portes ouvertes : chaque personne en possession d'argent est un électeur politique !
Comment fonctionne le commerce équitable avec plus de 70 pays d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie ?
Organisation : Quilombo – EINE WELT Verein und Laden
- 12:45 –
13:45
Atelier 😊
Integra Plus, Lingnerallee 3
Sandkünstler – À la découverte d'un monde fantastique !
Ensemble, nous allons plonger dans un monde de sable et créer des images magiques. Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail :
integraplusdresden@gmail.com
ou par téléphone au (01 76) 71 21 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 14 h – 16 h
Danse
Jardin communautaire
Hechtgrün, Johann-Meyer-Straße
8 Rondes arméniennes
Nous apprendrons à danser des rondes arméniennes au rythme du dhol et du zurna. Les tentatives auront lieu dans le cadre d'un rassemblement joyeux tout en dégustant de petits plats arméniens.
Inscription par e-mail : info@haytun-dresden.de ou par téléphone au (01 57) 80 22 66 51 jusqu'au 2 octobre
Organisation : Armenischer Kulturverein Dresden, UFER Projekte e. V. et autres

- 14 h – 18 h
Fête
familiale 😊
- Parkdeck PROHLISZENTRUM, Prohliser Allee 10
Vivre ensemble à Prohlis
Un festival de rue avec de la musique, des parcours artisanaux, du maquillage pour enfants et nombreuses autres activités - pour un bon esprit de voisinage !
Organisation : Réseau « Prohlis ist bunt »
- 14 h – 18 h
Rencontre
- Atelier créatif, Bürgerstraße 50
Les femmes du Cameroun - Découvrez la culture camerounaise
Une présentation sur la situation des filles et des femmes au Cameroun. Avec des rencontres personnelles, de la nourriture traditionnelle et des tambours à tester par vous-même.
Inscription par e-mail info@kreative-werkstatt.de ou par téléphone au (03 51) 8 58 42 00 jusqu'au 27 septembre
Organisation : Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- 14 h
30 –
15 h 30
Atelier 😊
- Integra Plus, Lingnerallee 3
Sandkünstler – À la découverte d'un monde fantastique !
Ensemble, nous allons plonger dans un monde de sable et créer des images magiques. Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail : integraplusdresden@gmail.com ou par téléphone au (01 76) 71 21 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 16 h – 19 h
Groupe de discussion
- PluralismusZentrum, Grüner Weg 1 a
Impact de la pandémie mondiale sur la cohésion de la société
En plus des conséquences sanitaires, la pandémie de Covid 19 a également des conséquences sociales. Nous souhaitons aborder les conséquences interculturelles de la pandémie, telles que l'hostilité envers les personnes originaires d'Asie.
Organisation : power4africa e. V.



L'imam Umer Malik lors du Festival de la paix des enfants
d'Abraham 2020 | Photo : Matthias Naumann

20 h
Concert

Die Tonne im Kurländer Palais, Tzschirnerplatz 3 – 5
Vilém Spilka Quartet

Mélangez du jazz, du folk et d'autres influences contemporaines, ajoutez une touche d'expérimentation, pimentez le tout avec la mélodie locale et vous obtenez un groupe nommé Vilém Spilka Quartet.

Entrée : 20 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Jazzclub Tonne

20 h – 23 h
Rencontre

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Jamsession internationale

Des musiciens du monde entier et issus de contextes musicaux différents se rassemblent pour créer une musique d'un nouveau genre. L'accent porte sur l'interaction spontanée et la découverte de nouveaux sons.

Organisation : Afropa e. V. – Association pour l'entente afro-européenne

Dimanche 3 octobre

- 8 h – 20 h
Atelier
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Pressure Me
Sur une période de douze heures, les participants ont le temps de concevoir et de créer une œuvre d'art. Une fois les pièces créées, conservées et présentées, l'exposition pourra ouvrir ses portes !
Organisation : Afropa e. V. – Association pour l'entente afro-européenne
- 10 h – 18 h
Atelier 😊
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Meet & Read : Atelier interactif de et de silhouettes
Avec le conteur Frank-Ole Haake, les contes sont lus de manière interactive, puis transformés en univers lumineux au cours d'un atelier de deux jours avec des silhouettes et des luminaires.
Organisation : Johannstädter Kulturtreff e. V.
- 10 h – 18 h
Visite guidée
- Le lieu sera communiqué sur : www.plattenwechsel.com
Journée de la transformation
Les passages sous les immeubles préfabriqués semblent être la porte d'un autre monde. Dans le cadre du projet PLATTENWECHSEL - WIR IN AKTION, ces passages seront conçus de manière interactive et artistique pour la Journée de l'unité allemande et inviteront les visiteurs à y participer.
Organisation : Johannstädter Kulturtreff e. V.
- 10 – 22 h
Rencontre
- Théâtre de société, An der Dreikönigskirche 1 a
Semaine juive en tant qu'invité au théâtre de société – jour 3
Trois jours de musique, de théâtre, de danse, de vidéos, de conférences, d'ateliers, de délices juifs et de divertissement pour les familles au théâtre de société et à la maison paroissiale de Dresde.
Plus d'informations sur : www.juedische-woche-dresden.de
Organisation : Jüdische Musik- und Theater-woche Dresden e. V., Societaetstheater gGmbH

- 11 h
Exposition
- Gedenkstätte Münchner Platz, Münchner Platz 3
Juristes juifs licenciés – Procédure de « diffamation raciale » et population juive victime d'exécution
Visite guidée de l'exposition permanente
Organisation : Gedenkstätte Münchner Platz
Dresden
- 11– 18 h
Journée
portes
ouvertes
- Forum Dialog, Hartigstraße 3
Le Forum Dialog ouvre ses portes
Nous sommes une initiative de dialogue nationale qui œuvre en faveur d'une coexistence pacifique en Allemagne et rassemble des personnes ayant des convictions religieuses et politiques différentes.
Organisation : Forum Dialog e. V.
Mitteldeutschland
- 12– 17 h
Journée
portes
ouvertes
- Islamisches Zentrum, Flügelweg 8
Journée portes ouvertes à la mosquée
Un programme varié constitué de religion, exposition d'images, visite guidée de la mosquée, discussions et plaisirs culinaires attend les visiteurs et les visiteuses.
Organisation : Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- 12– 18 h
Journée
portes
ouvertes
- DiTiB, Hühndorfer Straße 14
Journée portes ouvertes à la mosquée
Visite guidée de la communauté musulmane avec informations sur l'islam et échanges avec la communauté.
Organisation : DiTiB Dresden – Türkisch- Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- 13– 15 h
Atelier
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Costume indien
Nous découvrirons les vêtements traditionnels indiens et la façon de les porter, par exemple un saree et d'autres vêtements traditionnels destinés exclusivement aux femmes.
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 jusqu'au 20 septembre
Organisation : Indian Association Dresden e. V. et autres

- 15 h
Film ☺
Programmkino Ost, Schandauer Straße 73
Nous irons à la mer – Pojedeme k moři
Le jeune Tomáš, âgé de 11 ans, reçoit une caméra pour son anniversaire et décide de réaliser un film. Le film est tourné avec une caméra à l'épaule et monté comme un garçon de onze ans l'aurait fait.
Entrée : 8,50 euros, tarif réduit 7,50 euros, 5 euros pour les enfants et adultes accompagnateurs Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe
- 15 h – 15:45
Théâtre ☺
Bühne Wanne – Maison de quartier Äußere Neustadt, Prießnitzstraße 18
Daschenka ou la vie d'un bébé chien Théâtre de marionnettes pour enfants basé sur les histoires de Karel et Josef Čapek : Deux créateurs de théâtre tchèques du théâtre DAMDAM de Prague présentent un petit extrait de la littérature mondiale.
Entrée : 7 euros, tarif réduit 5 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe
- 15 h – 17 h
Lecture ☺
Jardin communautaire Hechtgrün, Johann-Meyer-Straße 8
Lecture de contes arméniens
Nous lisons les fables et les contes les plus populaires qui, pendant des siècles, ont reflété les joies et les peines, les rêves et les valeurs des habitants des hauts plateaux arméniens.
Organisation : Armenischer Kulturverein Dresden, UFER Projekte e. V.
- 15 h – 17 h
Offre de fabrication artisanale ☺
JugendKunstschule, Gamigstraße 24
Dimanche familial interculturel
L'art artisanal est pratiqué dans le monde entier. Nous vous invitons à découvrir et à essayer vous-même les nouvelles technologies des différents pays dans une ambiance confortable.
Entrée : 6 euros, tarif réduit 4 euros, ticket familial 15 euros, plus le coût du matériel
Inscription sur www.jks-dresden.de
Organisation : JugendKunstschule Dresden



Nous irons à la mer | Photo : Der Filmverleih GmbH

15 h – 18 h
Groupe de
discussion

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Table de la démocratie

Nous discutons de la démocratie, de la Loi fondamentale et des possibilités de participation autour d'un café, d'un thé et de gâteaux autour d'une longue table installée devant la maison.

Organisation : Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

15 h – 19 h
Atelier

Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35

Cuisine de plats indiens végétariens

Nous verrons comment cuisiner des plats indiens à la maison avec des recettes simples. Entrée : Des frais seront facturés pour le matériel.

Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 jusqu'au 20 septembre

Organisation : Indian Association Dresden e. V. et autres partenaires

16 h
Atelier

Besht Yeshiva, Bautzner Straße 179

Danses juives hassidiques



L'atelier sera animé par des étudiants juifs de la Besht Yeshiva de Dresde. Les participant-e-s apprennent les pas de base des danses hassidiques et apprennent une danse ensemble.

Organisation : Besht Yeshiva Dresden e. V.

- 16 h – 19 h 30
Rencontre
- Deutsch-Russisches Kulturinstitut,
Zittauer Straße 29
- ... Quelque chose est douloureux : Et c'est l'âme**
Un hommage littéraire-musical à la poétesse russe Marina Tsvetaeva. Dernières notes et poèmes des années 1939 - 1941. Suivi d'une ronde poétique autour d'un feu de camp.
Inscription : drkidresden@drki.de ou par téléphone au (03 51) 8 01 41 60 jusqu'au 1 octobre
Organisation : Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- 18 h – 20 h 30
Lecture ☺
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
- Soirée de contes – une divinité se trouve un mètre au-dessus de notre tête**
Pour écouter des contes orientaux et occidentaux, préserver et transmettre des vertus et traditions anciennes. Une soirée conviviale avec discussions et échanges.
Inscription par e-mail : mail@huadezhongxin.org ou par téléphone au (03 51) 4 59 34 63 jusqu'au 1 octobre
Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- 20 h
Film
- Péniche de théâtre, rive de la terrasse au pont Augustus
- Jeunesse sans Dieu**
Drame criminel d'Ödön von Horváth. Le personnage principal, un jeune professeur d'histoire, décrit sa vie quotidienne au début du Troisième Reich.
Organisation : Theaterkahn-Dresdner Brettling GmbH
- 20 h 15
Film
- Programmkino Ost, Schandauer Straße 73
- A Certain Kind of Silence – Tiché doteky**
Pouvoir et manipulation. Michaela accepte un poste de jeune fille au pair dans un pays étranger. La vie commune avec la famille inaccessible tourne rapidement au cauchemar.
Version originale sous-titrée en allemand et en anglais.
Entrée : 8,50 euros, tarif réduit 7,50 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe

Lundi 4 octobre

- 18 h
Atelier
- Staatsschauspiel – Montagscafé, Glacisstraße 28
OUR STORIES – Atelier bandes dessinées
Récit d’histoires invisibles de Saxe. Vous êtes invités à dessiner votre propre histoire.
Plus d’informations sur : www.facebook.com/montagscafedresden
Organisation : Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- 18 h – 19 h 30
Lecture
- Théâtre de société, Foyer,
An der Dreikönigskirche 1 a
Rester juif - Devenir allemand
Herbert Lappe a suivi les traces de sa famille et décrit 250 ans d’histoire judéo-allemande. Une manifestation organisée dans le cadre de la semaine juive de Dresde.
Organisation : Jüdische Musik- und Theater- woche Dresden e. V., Societaetstheater gGmbH
- 18 h – 20 h
Atelier 😊
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Le secret des caractères chinois
Apprenez les principes et les techniques de la calligraphie chinoise et l’histoire des caractères chinois.
Inscription par e-mail : mail@huadezhongxin.org ou par téléphone au (03 51) 4 59 34 63 jusqu’au 1 octobre
Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- 19 h
Conférence
- Herbert-Wehner-Haus, Devrientstraße 7
Venez construire la frontière avec nous !
Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, l’expulsion des Allemands de Tchécoslovaquie a donné lieu à l’un des plus grands transferts de population du monde. Le Dr Andreas Wiedermann parle du déroulement et des conséquences du repeuplement.
Plus d’informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Brücke/Most-Stiftung



Cuisiner sur la place de la Poste, Staatsschauspiel – Montagscafé | Photo : Sebastian Hoppe

19 h
Groupe de
discussion

Altes Wettbüro, Antonstraße 8

Les Tchèques en Saxe

Ils ont tous quitté leur pays et – espérons-le – en ont trouvé un nouveau. Lors d'une conversation directe avec le public, des Tchèques de Saxe partagent leurs expériences personnelles et, de ce fait, un regard extérieur sur la société allemande. Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe

20 h – 22 h
Concert

Dreikönigskirche, Hauptstraße 23

In Dialogo – Concerto Foscari – Alon Sariel

Musique de Salamone Rossi (env. 1570 - env. 1630), Johann Rosenmüller (env. 1619 - 1684) et récitations de la Conférence religieuse de 1704, laquelle s'est tenue à la Cour électorale de Hanovre.
Organisation : Jüdische Musik- und Theaterwoche Dresden e. V.

Mardi 5 octobre

10 h – 11 h

Rencontre



Eltern-Kind-Büro Prohlis, Berzdorfer Straße 26

Rencontre par le toucher – Massages simples pour les parents de bébés et de jeunes enfants

Le toucher est le premier mode de communication entre l'enfant et ses parents. Nous voulons vous aider à renforcer ce lien et vous montrer des techniques de massage du monde entier pour détendre le bébé et ses parents !

Inscription par e-mail : malinka.colic@roterbaum.de

ou par téléphone au (5 79) 2 48 54 26

Organisation : Eltern-Kind-Büros – Roter Baum e. V.

13– 14 h

Rencontre



Eltern-Kind-Büro Prohlis, Berzdorfer Straße 26

Rencontre par le toucher – Massages simples pour les parents de bébés et de jeunes enfants

Le toucher est le premier mode de communication entre l'enfant et ses parents. Nous voulons vous aider à renforcer ce lien et vous montrer des techniques de massage du monde entier pour détendre le bébé et ses parents !

Inscription par e-mail : malinka.colic@roterbaum.de

ou par téléphone au (5 79) 2 48 54 26

Organisation : Eltern-Kind-Büros – Roter Baum e. V.

14– 16 h

Rencontre

DRK Beratungs- und Begegnungszentrum

« Johann », Striesener Straße 39 Prendre ses responsabilités - le quartier coloré raconte

Que signifie responsabilité, pour qui ou pour quoi l'assumez-vous ? Peut-on me la retirer, puis-je me battre pour elle ? Où commence et ou finit-elle ? Quelles questions et réponses ce terme cache-t-il ?

Exclusivement pour les séniors

Entrée : 2 euros

Inscription par e-mail johann@drk-dresden.de

ou par téléphone au (03 51) 4 46 76 23 jusqu'au 28 septembre

Organisation : Beratungs- und Begegnungszentrum « Johann » – DRK Kreisverband Dresden e. V.

- 17 h – 19 h
Sport
Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Dabke - Danse du Levant
Le Dabke est une danse folklorique qui se danse dans les différents pays d'Asie occidentale autour de la Méditerranée orientale. Ce nom signifie quelque chose comme « frapper le sol avec les pieds ». Nous vous invitons à découvrir cette danse avec nous. Inscription par e-mail : annick@wirsindpaten.de
Organisation : Wir sind Paten Dresden, Soziale Dienste und Jugendhilfe gGmbH
- 17– 20 h
Rencontre
Centre parents - enfants « Kolibri », Ritzenbergstraße 3
Cuisiner et manger ensemble
Le jeunes de 14 à 21 ans sont invités à cuisiner et à manger ensemble. Inscription par e-mail : andre.bogun@kolibri-dresden.de ou par téléphone (03 51) 2 06 84 42
Organisation : Kinder- und Elternzentrum « Kolibri » e. V.
- 18 h – 19 h 30
Atelier
Manifestation en ligne sur : beratung.rlc-dresden.de
Reconnaître et combattre les mythes - Explications du droit d'asile et de séjour
Le débat sur la fuite et la migration est empreint de préjugés et de stéréotypes. Cette manifestation clarifie les mythes entourant la loi sur l'asile et le droit de séjour. Elle ne requiert aucune connaissance juridique préalable. Inscription sur : rlc@tu-dresden.de jusqu'au 3 octobre
Organisation : Refugee Law Clinic Dresden
- 18– 20 h
Groupe de discussion
Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
Célébration de la Journée des Nations Unies 2021 - Inégalités dans les crises
Dr Pia Rattenhuber (experte des Nations Unies) discutera de l'effet loupe des crises internationales sur les inégalités existantes et sur la manière de gérer la situation. La discussion sera suivie de la cérémonie de remise des prix du 22^e Concours de l'Agenda local de Dresde.
Plus informations sur l'inscription à partir du 9 septembre sur flores.unu.edu/UNDay
Organisation : UNU-FLORES, Lokale Agenda 21 für Dresden e. V., Landeshauptstadt Dresden et autres

18 h 30
Lecture

Musée de la circulation, Augustusstraße 1

**Jaroslav Rudiš : Manuel d'instruction
pour le voyage en train**

L'auteur lira un extrait de son livre tout juste sorti de presse et s'entretiendra avec Martin Krafl, directeur du Centre de littérature tchèque (ČLC).

Entrée : 8 euros, tarif réduit 6 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Musée de la circulation de Dresde

18 h 30 – 21 h
Film

Haus An der Kreuzkirche, Mauersberger-Saal,
An der Kreuzkirche 6

Jorge – La mort d'un employé contractuel

Le film documentaire traite de l'agression à caractère raciste dont a été victime Jorge Gomondai à Dresde en 1991. Le langage utilisé et les images du film reflètent la situation sociale à Dresde au début des années 90 et illustrent les dimensions du racisme après la réunification allemande dans toute son ampleur. Le film sera suivi d'une discussion avec

Emiliano Chaimite, ancien employé contractuel en RDA et témoin contemporain, ainsi qu'avec le réalisateur Matthias Heeder. La soirée sera accompagnée musicalement par Paul Hoorn de Dresde.

Avertissement au public : le film contient des scènes reproduisant des propos et appellations racistes. En outre, il contient des images récurrentes de violence.

Organisation : Chargé de l'intégration et des questions d'immigration de Dresde

19 h
Conférence

Kulturkulissee (alte Bienertmühle), Altplauen 19 h

Assistant puissance deux

Jiří Hulák, responsable du département de design industriel du Musée technique national de Prague, donne une conférence sur le thème « Design et style de vie en Tchécoslovaquie des années 1960 aux années 1980 ».

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Kulturkulissee



Jorge Gomondai – La mort d'un employé contractuel | Photo : Rhizomfilm

20 h
Concert

Die Tonne im Kurländer Palais, Tzschirnerplatz 3 – 5
Tomáš Liška & Invisible World

Un projet unique de musique tchèque contemporaine. Les combinaisons musicales associent des éléments issus du jazz, de la musique de chambre et des régions méditerranéennes et du sud-est du continent européen.

Entrée : 20 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Jazzclub Tonne

20:30 – 22 h
Religion

Famille Zwanenburg, Friedrichstraße 14
Soulfood

De quelle nourriture votre âme a-t-elle besoin ? Nous échangeons des idées sur ce qu'il faut faire pour nourrir son âme. Vous pouvez volontiers apporter quelque chose, à le montrer, à le jouer ou à le lire.

Inscription par e-mail : dresden@bahai.de ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68 jusqu'au 4 septembre

Organisation : Communauté Bahá'í de Dresde

Mercredi 6 octobre

- 15 h – 17 h 30
Rencontre
- Klotzschertreff, Göhrener Weg 5
Empanadas – découverte de la variété culinaire de l'Amérique latine
En Amérique latine, on trouve cette pâtisserie dans tous les pays avec des pâtes, des garnitures et des méthodes de cuisson ou d'ébullition différentes. Nous préparons la pâte, la garniture et les salades pour la dégustation.
Inscription par e-mail : klotzschertreff@gmx.de jusqu'au 30 septembre
Organisation : Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- 18 h – 19 h 30
Théâtre
- Projekttheater, Louisenstraße 47
Théâtre de rencontre : façonner la vie ensemble
Le théâtre forum est une forme ludique de gestion des conflits et met en scène ce qui, autrement, serait un véritable casse-tête. Nous montrons des scènes de vie et vous invitons à intervenir et à les façonner ensemble.
Entrée : 8 euros, tarif réduit 5 euros Réservation des cartes par e-mail : kartenbestellung@projekttheater.de ou par téléphone au (03 51) 8 10 76 00
Organisation : Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V., Projekttheater Dresden
- 19 h
Lecture
- Synagoge, Hasenberg 1
Conférence avec Katharina Oguntoye
Une conversation avec Katharina Oguntoye, témoin de l'époque de l'expérience afro-allemande, auteur de nombreux livres et articles, dont « Schwarze Wurzeln : Afro-deutsche Familiengeschichten von 1884 bis 1950 ». Organisation : Jüdische Musik- und Theater-woche Dresden e. V.

- 19 h
Groupe de
Discussion
- Bürgerbüro Thomas Löser, Bönischplatz 11
Comment souhaitez-vous participer à l'organisation politique de la ville ?
Participation politique des migrant-e-s à la vie politique locale : Quelles sont les possibilités de participation ? Comment les rendre plus accessibles aux personnes immigrées ? Comment la participation pourrait-elle ou devrait-elle être organisée pour atteindre les migrant-e-s ?
Organisation : ALLIANCE 90 / Les Verts Dresde, Conseillère municipale Tina Siebeneicher
- 19 h
Lecture
- Das Erich Kästner Haus für Literatur, Antonstraße 1
La littérature rom en République tchèque
L'auteure Věra Duždová Horváthová et Lukáš Houdek, fondateur de la maison d'édition pour la littérature rom KHER, font la lumière sur l'œuvre littéraire des Roms en République tchèque.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 3 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe
- 19 h – 21 h
Rencontre
- Adventgemeinde Dresden-West, Kellerräume, Poststraße 13 (accès dans la Schillingstraße)
Atelier de langue allemande
Un atelier de langue ouvert aux personnes ayant un passé de réfugié ou de migrant et à toute autre personne souhaitant apprendre l'allemand ou améliorer ses connaissances, ainsi qu'aux bénévoles.
Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.
- 20 h 30
Concert
- GrooveStation, Katharinenstraße 11 – 13
Teepee feat. Annemarie Reynis
Le groupe tchèque teepee présentera son deuxième album studio « Where the Ocean Breaks ». Annemarie Reynis emmènera également le public dans un voyage sonore.
Entrée : 16 – 18 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Oh my music!, Euroregion Elbe/Labe

Jeudi 7 octobre

11 h – 13 h
Rencontre

Städtische Galerie, Wilsdruffer Straße 2

Powered by Painting – Peinture expressive

Dans la salle de peinture spécialement équipée, les habitants de Dresde, qu'ils aient ou non l'expérience de l'asile, disposent d'un espace pour être avec eux-mêmes et redécouvrir leur vitalité en jouant avec les couleurs.

Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 88 72 72 jusqu'au 26 septembre

Organisation : Musée de la ville de Dresde

14 h
Rencontre

Service des carrières de l'Université technique de Dresde, Strehleener Straße 24

Chasse au trésor interculturelle à Dresde

La bise de salutation en France ? Du chocolat pour les hommes pour le 14 février ? En équipes mixtes, vous échangerez des idées dans des lieux sélectionnés de Dresde afin de trouver une solution.

Inscription par e-mail : katja.streblow@tu-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 46 33 40 96 jusqu'au 3 octobre

Organisation : Service des carrières de la TU Dresden

15 h 30 – 17 h
Atelier

Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3

Ornaments

Les ornements existent dans le monde entier et dans diverses cultures. Ils peuvent avoir une signification religieuse, sociale ou purement esthétique. Nous créerons nos propres ornements dans le cadre de l'atelier.

Inscription par e-mail : service@museen-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 4 88 72 72 jusqu'au 3 octobre

Organisation : Musée de la ville de Dresde

16– 18 h
Sport

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Sport, danse et plaisir

Danse sportive sur des rythmes africains. Amérique latine et Europe. Ouvert exclusivement aux femmes, avec garde d'enfants.

Organisation : Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

- 17– 20 h
Rencontre ☺
Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
Fête de la paix des enfants d'Abraham
Les chrétiens, les juifs et les musulmans sont unis par leur croyance en un seul Dieu. Même le quotidien dans leurs religions présente de nombreux points communs. La manifestation de cette année est consacrée au thème « Conservation de la nature/ de la création » et montre ce qui nous unit dans les textes et les contributions artistiques. Le festival montre qu'une coexistence pacifique des religions n'est pas une utopie.
Organisation : chargé de l'intégration et des questions d'immigration de Dresde
- 18 h – 19 h 30
Conférence
Volkshochschule, Annenstraße 10
Fêtes de remerciements religieuses à Dresde – Qui fête quoi et où ?
Qu'il s'agisse de Thanksgiving ou du Ramadan, toutes les religions célèbrent la gratitude par un festival. Qu'est-ce qui est fêté et où se déroulent les festivités à Dresde ?
Organisation : Volkshochschule Dresden e. V.
- 19 h
Lecture
SLUB, Zellescher Weg 18
Un pays à la fois proche et lointain
Le Tchèque Tomáš Kafka - actuellement ambassadeur à Berlin - et l'Allemand Stefan aus dem Siepen sont des diplomates expérimentés et tous deux actifs dans le domaine de la littérature. Ils présentent leur œuvre et parlent de leurs expériences dans le service diplomatique.
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, SLUB (Bibliothèque d'État de Saxe - Bibliothèque d'État et universitaire de Dresde)
- 19 h – 20 h 30
Religion
Lisa Frohneberg, Großenhainer Straße 96
Réunion des jeunes
Nous discutons en vue de comprendre l'importance de la jeunesse dans le monde. En effet, les jeunes peuvent faire bouger le monde et ils le font. Faites le voyage avec nous.
Inscription par e-mail : dresden@bahai.de ou par téléphone au (0152) 23 77 70 68 jusqu'au 6 octobre
Organisation : Communauté Bahá'í de Dresde



Dr Kai Lautenschläger lors du Festival de la paix des enfants
d'Abraham 2020 | Photo : Matthias Naumann

20 h – 21 h
Danse

HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-
Liebknecht-Straße 56

ATARA

En coopération avec la Semaine de la musique et
du théâtre juifs de Dresde, HELLERAU présente un
portrait à multiples facettes de la chorégraphe et
artiste israélienne Reut Shemesh.

Prix d'entrée : consulter en ligne sur
www.hellerau.org

Organisation : HELLERAU – Centre européen des
arts

Vendredi 8 octobre

15 h 30 – 18 h 30
Rencontre

Klotzcher Treff, Göhrener Weg 5

Fascination pour l'ambre

Il existe des sites sur tous les continents (à
l'exception de l'Antarctique, recouvert de glace).
Nous voulons nous raconter des histoires à son
sujet, apprendre à connaître ses caractéristiques
et fabriquer un petit bijou.

Inscription par e-mail : [info@bernstein-
ev.de](mailto:info@bernstein-ev.de) jusqu'au 30 septembre

Organisation : Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

- 16– 18 h
Offre de fabrication artisanale 😊
- ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Voyage autour du monde
En deux heures seulement, nous faisons une fois le tour du monde. Nous fabriquons de petits jouets et objets en papier et en bois que nous pouvons ensuite ramener à la maison.
Inscription par e-mail : zmo-jugend@web.de jusqu'au 6 octobre
Organisation : ZMO-Jugend e. V.
- 17– 19 h
Atelier
- St. Markuskirche, Markusstraße 1
Ebru - atelier de peinture à l'eau avec exposition
Les participants peuvent peindre leur propre tableau unique sous la direction d'un artiste professionnel. L'exposition est accessible sans inscription.
Inscription par e-mail : dresden@forumdialog.org ou par téléphone au (01 73) 5 88 64 35 jusqu'au 5 octobre
Organisation : Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland und Ev.-Luth. Pfarrei Laurentius
- 17– 19 h
Atelier
- Integra Plus, Lingnerallee 3
Des sushis à faire soi-même !
Ensemble, nous préparerons différents types de sushis que vous pourrez ensuite emporter chez vous.
Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 18– 22 h
Sport
- Sporthalle Hans-Erlwein-Gymnasium, Hepkestraße 63
3^{ème} tournoi de volley-ball NightSport
Jouer au volley-ball ensemble, des rencontres agréables avec d'autres sportifs du monde entier dans la joie, la musique et la bonne humeur.
Inscription par e-mail : info@sportjugend-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 4 75 81 71 jusqu'au 1^{er} octobre
Organisation : Sportjugend Dresden im Stadt-sportbund Dresden e. V.

- 19 h
Film
Brücke-Villa, Reinhold-Becker-Straße 5
Alles anders – 1 an de service volontaire en Bohème et en Saxe
Le film raconte l’histoire de jeunes gens d’Allemagne et de République tchèque qui font leur service volontaire dans l’autre pays. Ils racontent des aventures « Loin de chez soi » et l’apprentissage de la langue.
Plus d’informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Paritätische Freiwilligendienste Sachsen gGmbH, Euroregion Elbe/Labe
- 19 h
Concert
St. Benno-Gymnasium Dresden, Pillnitzer Straße 39
Chypre, souvenirs du pays
Musique et histoires de Chypre. Chantées, jouées et racontées par deux musiciens chypriotes qui vivent à Dresde.
Organisation : Maria Poyiadji-Fink et Julietta Demetriades
- 19– 20 h
Théâtre
Zeal Church, Alaunstraße 30
Choses que j’ai laissées en partant
Des histoires vraies de personnes originaires d’Iran et d’Afghanistan qui ont trouvé leur foyer à Dresde sont présentées dans un spectacle de théâtre multimédia.
Organisation : A 30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- 20 h – 21 h 45
Théâtre
Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Couleurs
Le public est invité à assister à une séance de thérapie de trois personnes qui, à première vue, ne pourraient pas être plus différentes les unes des autres. Tragicomédie
Entrée : 5 euros, tarif réduit 3,50 euros
Organisation : Fondation Cellex

- 20 h – 23 h 30
Concert
- Club Passage, Leutewitzer Ring 5
Bistro Manouche
Le trio de jazz joue la musique de la légende du jazz Django Reinhardt ainsi que de nouvelles interprétations de ses successeurs qui vous invitent à rêver. Influencé par le jazz, la fusion et le funk. Un nouveau genre d'une grande virtuosité !
Entrée : 15 euros, tarif réduit 12 euros
Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 8 octobre
Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 20– 21 h
Danse
- HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebknecht-Straße 56
LEVIAH
En coopération avec la Semaine de la musique et du théâtre juifs de Dresde, HELLERAU présente un portrait à multiples facettes de la chorégraphe et artiste israélienne Reut Shemesh.
Prix d'entrée : consulter en ligne sur www.hellerau.org
Organisation : HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
- 20 h 30
Film
- Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74 **Beagle Secretos del Mar : Non à l'élevage de saumons**
Documentaire (en espagnol avec sous-titres en allemand) sur l'installation d'élevages de saumons dans le canal de Beagle et leurs conséquences dévastatrices pour l'environnement. Le film sera suivi d'une conversation avec le producteur.
Organisation : Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Samedi 9 octobre

- 10 h
Religion
- Adventgemeinde Dresden-West, Poststraße 11
Cérémonie religieuse pour les Journées interculturelles
Organisation : Ökumenisches Informationszentrum e. V., Apostolische Gemeinde Dresden



Capoeira – Sport brésilien à Dresde | Photo : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V.

10 h – 12 h
Sport

Sporthalle der 4. Grundschule, Löwenstraße 2
Acrobatie – Mouvements sans limites

Encadré-e par un instructeur ou une
institutrice, vous pourrez faire des saltos et
autres figures de style sur un tapis AirTrack.
Une occasion d'expérimenter sans limites sa
passion avec d'autres.

Inscription par e-mail :

budo.club.dresden@icloud.com ou par téléphone
au (03 51) 32 31 47 23 jusqu'au 1^e octobre

Organisation : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. –

International Capoeira Raiz Dresden, 4.

Grundschule « Am Rosengarten » et autres

10 h – 14 h
Journée
portes
ouvertes 😊

Interkulturelle Waldorfschule,
An der Christuskirche 9

Découverte de l'école Waldorf interculturelle

Entrez ! Nous vous invitons à visiter notre école.

Nous vous montrons comment nous jouons,
apprenons et vivons l'interculturalité. Les
éducateurs et éducatrices, les parents et les
enfants sont impatients de faire connaissance !

Organisation : École Waldorf interculturelle
Dresden

- 10– 18 h
Atelier
- Le lieu de la manifestation sera communiqué sur www.kulturaktiv.org
Point de rencontre OstZone - Se souvenir et organiser - Atelier biographie 2
Se rencontrer, échanger et se souvenir de l'immigration et de la vie quotidienne en RDA. Racontez vos expériences (1^{ère} partie le 2 octobre) et rendez-les visibles (2^{ème} partie le 9 octobre). Organisation : Kultur Aktiv e. V.
- 11 h
Religion
- Haus der Kathedrale, Schloßstraße 24
Nous sommes jeunes et ouverts
Les jeunes des doyennés catholiques parlent d'actualité et montrent des perspectives jeunes de l'Église catholique.
Organisation : Katholische Dekanatsjugend Dresden
- 11– 12 h
Atelier ☺
- Integra Plus, Lingnerallee 3 **Artistes sur sable – À la découverte d'un monde fantastique !**
Plongeons ensemble dans un monde de sable et créons des images magiques.
Entrée : 10 euros Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 12– 14 h
Sport ☺
- Budo-Club-Dresden, Löwenstraße 2
Capoeira – sport brésilien à Dresde
Toute personne souhaitant découvrir la Capoeira est la bienvenue. La musique, le mouvement, les acrobaties et l'histoire invitent les enfants et les adultes à participer. Inscription par e-mail : budo.club.dresden@icloud.com ou par téléphone au (03 51) 32 31 47 23 jusqu'au 1^e octobre
Organisation : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. – International Capoeira Raiz Dresden, 4. Grundschule « Am Rosengarten » et autres
- 12 h 45 –
13 h 45
Atelier ☺
- Integra Plus, Lingnerallee 3 **Artistes sur sable – À la découverte d'un monde fantastique !**
Plongeons ensemble dans un monde de sable et créons des images magiques.
Entrée : 10 euros Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 29 septembre Organisation : Integra Plus e. V.

- 14 h
Rencontre
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Initiation à la cuisine africaine
Venez découvrir avec nous avec l'art culinaire africain de l'Egusi au Yam ! Après une courte introduction sur la culture alimentaire africaine, les différents ingrédients et les épices, nous préparons un plat typiquement africain.
Organisation : Senegambia e. V.
- 14 h 30 –
15 h 30
Atelier 😊
- Integra Plus, Lingnerallee 3 **Artistes sur sable – À la découverte d'un monde fantastique !**
Plongeons ensemble dans un monde de sable et créons des images magiques.
Entrée : 10 euros
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 29 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.
- 15 h – 17 h
Jeu et plaisir 😊
- Umweltzentrum, Schützengasse 16
Un voyage haut en couleurs dans le monde (des droits) des enfants
Les droits de l'enfant seront racontés à travers un conte de fées, que nous interpréterons et illustrerons avec des danses, des dessins et des couleurs.
Inscription par e-mail information@dig-dd.de ou par téléphone au (01 76) 62 75 17 37 jusqu'au 20 septembre
Organisation : Deutsch-Italienische Gesellschaft Dresden e. V.
- 15 h – 19 h
Atelier
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Préparation de la cuisine de rue indienne
Ici, vous pouvez apprendre à préparer différents plats populaires de la cuisine de rue indienne.
Inscription par e-mail : events@iadresden.org ou par téléphone au (01 56) 78 37 79 76 jusqu'au 7 août
Organisation : Indian Association Dresden e. V. et autres partenaires



Table de la démocratie à l'association Weltclub des Afropa e. V. | Photo : Tom Herold

15 h – 20 h
Rencontre

Jardin de la Emil-Ueberall-Straße,
Emil-Ueberall-Straße 6

Pique-nique entre ami-e-s et des inconnu-e-s

Pique-nique dans la nature pour faire connaissance avec des personnes que nous ne côtoyons pas habituellement : nous nous réjouissons de partager un menu à emporter, des petites baguettes de pain grillées ainsi que nos conversations et jeux !

Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.

16 h – 17 h 30
Danse

Scheunenvorplatz, Alaunstraße 36 – 40

Dresde danse en couleurs !

Tous ceux qui sont d'humeur à danser comme nous et qui veulent se joindre à nous pour des danses simples de près ou de loin sont cordialement invités sur la Scheunenvorplatz.

Organisation : JugendKunstschule Dresden, Scheune e. V.

17 h – 19 h
Atelier

Forum Dialog, Hartigstraße 3

Cuisine turque : Lahmacun

Nous présenterons et préparerons ensemble la pizza turque Lahmacun avant de le déguster.

Entrée : 5 euros

Inscription par e-mail :

dresden@forumdialog.org ou par téléphone au (01 73) 5 88 64 35 jusqu'au 5 octobre

Organisation : Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland

- 17 h – 19 h
Théâtre
- ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Conversation avec la peur
« Par trois méthodes, nous pouvons apprendre la sagesse : premièrement, par la réflexion, qui est la plus noble ; Deuxièmement, par imitation, ce qui est plus facile ; et troisièmement par l'expérience, qui est la plus amère. » Confucius
Organisation : ZMO-Jugend e. V.
- 19 h – 20 h
Danse
- HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebknecht-Straße 56
LEVIAH
En coopération avec la Semaine de la musique et du théâtre juifs de Dresde, HELLERAU présente un portrait à multiples facettes de la chorégraphe et artiste israélienne Reut Shemesh.
Prix d'entrée : consulter en ligne sur www.hellerau.org
Organisation : HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
- 19 h – 20 h
Exposition
- Zeal Church, Alaunstraße 30
Récits et exposition de photos
Des photos du monde entier seront exposées avec les histoires correspondantes.
Organisation : A 30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- 19 h – 23 h
Exposition
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
DU (TOI)
Le thème de cette exposition est « Une vie autodéterminée ». Des artistes de différentes cultures sont invités à s'exprimer : où ils pensent se situer dans la communauté, quelle contribution ils apportent et quelle responsabilité ils assument.
Organisation : Afropa e. V. – Association pour l'entente afro-européenne
- 20 h – 22 h 30
Concert
- Dreikönigskirche, Hauptstraße 23
The Flying Rabbi
Le groupe tchèque The Flying Rabbi organise un concert Klezmer. Une manifestation organisée dans le cadre de la semaine juive de Dresde.
Organisation : Jüdische Musik- und Theater- woche Dresden e. V.

21 h – 22 h
Danse

HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebkecht-Straße 56

COBRA BLONDE

En coopération avec la « Jüdischen Musik- und Theaterwoche Dresden », HELLERAU présente un portrait à multiples facettes de la chorégraphe et artiste israélienne Reut Shemesh.

Prix disponibles en ligne sur : www.hellerau.org

Organisation : HELLERAU – Centre européen des arts

Dimanche 10 octobre

10 h – 16 h
Danse

Budo-Club, Saydaer Straße 6

Danses du monde

Danse est synonyme de diversité et de communauté. La danse est l'expression caractéristique des différents pays. Les personnes intéressées sont invitées à participer.

Programme disponible sur : www.sport-tanz-dresden.de Inscription par e-mail : tanzstudio.dresden@icloud.com ou par téléphone au (03 51) 32 31 47 22 jusqu'au 1^{er} octobre

Organisation : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. – Sport & Tanzstudio Dresden, Niedersedlitz bewegt Herzen et autres

10 h 30 – 16 h
Rencontre

Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

25 ans du Conseil consultatif de l'intégration et de l'immigration : rétrospective et prévisions, réunion du réseau communautaire

En 1996, le Conseil consultatif pour l'intégration et l'immigration a commencé son travail à Dresde. À l'occasion de son 25^e anniversaire, nous souhaitons nous pencher sur le passé et jeter un regard sur l'avenir. Avec des possibilités de mise en réseau, des échanges, des apports et des impulsions, dans un contexte interculturel. La nourriture et les boissons seront fournies. Tous les accompagnateurs et accompagnatrices et les personnes intéressées, avec ou sans histoire de migration, sont invités.

Organisation : Chargé de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde

11 h
Théâtre
😊

Bühne Wanne – Maison de quartier Äußere
Neustadt, Prießnitzstraße 18

Hansel et Gretel

Le conte populaire et mondialement connu des frères Grimm raconte l'histoire des deux frères et sœurs Hansel et Gretel, qui s'égarèrent dans la maison de la méchante sorcière. Dans des décors pittoresques et accompagnés d'une musique joyeuse, présentés par le théâtre de marionnettes Zvoneček de Prague.

Entrée : 7 euros, tarif réduit 5 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe

11 h
Conférence

Manifestation en ligne : Le lien pour la participation vous sera envoyé par e-mail après l'inscription.

Échange culturel : Allemagne - Japon

Rencontre passionnante avec la culture du Japon grâce à de nombreux supports visuels. Quels sont les points communs entre le Japon et l'Allemagne ? À quoi est due la fascination pour le Japon ?

Inscription par e-mail : info@djg-dresden.de

Organisation : Deutsch-Japanische Gesellschaft
Dresden e. V.

11 h – 13 h 30
Film

Filmtheater Schauburg, Königsbrücker Straße 55

Zu weit weg (Trop loin) – Projection spéciale

Le film montre une situation humaine dont souffre tout étranger. L'humanité, l'amitié et l'acceptation des autres sont de la plus grande importance pour vivre tous ensemble.

Inscription par e-mail : vorstand@dsvb.de ou par téléphone au (01 72) 5 67 84 47 jusqu'au 17 septembre

Prix d'entrée disponibles en ligne sur www.dsvb.de

Organisation : Deutsch-Syrischer Verband e. V.



Trop loin | Photo : farbfilm verleih

14 h – 17 h

Offre de fabrication artisanale 😊

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

Le soleil, la lune et les étoiles - Dimanche du voisinage

Ils nous accompagnent toute notre vie dans les bons et les mauvais moments. Ensemble, nous voulons faire de la peinture, du découpage et du collage. Pour finir, nous créerons un ciel dans lequel tout le monde pourra briller.

Organisation : JugendKunstschule Dresden

14 h 30 – 17 h

Rencontre

Johanneskirchgemeinde, Gemeindezentrum, Haydnstraße 23

Baklava et Eierschecke – Café interculturel pour les seniors

Accompagné de petits gâteaux de Dresde et du monde entier, un espace s'ouvre à l'écoute et aux questions : des réfugié-e-s et leurs parrains et marraines racontent leur arrivée et leur désir de rester.

Organisation : Willkommen in Johannstadt e. V.

15 h
Exposition

Gedenkstätte Münchner Platz, Münchner Platz 3

La justice politique dans le miroir des journaux intimes de Viktor Klemperer

Visite guidée de l'exposition permanente à l'occasion de son 140^e anniversaire.

Organisation : Gedenkstätte Münchner Platz Dresden

15 h
Danse

HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebknecht-Straße 56

COBRA BLONDE

En coopération avec la Semaine de la musique et du théâtre juifs de Dresde, HELLERAU présente un portrait à multiples facettes de la chorégraphe et artiste israélienne Reut Shemesh.

Prix d'entrée : consulter en ligne sur www.hellerau.org

Organisation : HELLERAU – Centre européen des arts

15 h – 17 h
Offre de fabrication artisanale ☺

JugendKunstschule, Gamigstraße 24

Dimanche familial interculturel

L'art artisanal est pratiqué dans le monde entier. Nous vous invitons à découvrir les nouvelles technologies de différents pays et à les tester vous-même dans un ambiance confortable.

Entrée : 6 euros, tarif réduit 4 euros, ticket familial 15 euros, plus le coût du matériel

Inscription sur : www.jks-dresden.de

Organisation : JugendKunstschule Dresden

19 h
Film

Zentralkino, Kraftwerk Mitte 16

Short Cut – Na krátko

Jakub vit avec sa mère, sa sœur et son chien Coyote. Il aime découper des bateaux dans du papier, il aimerait bien partir en mer sur un bateau et chercher son père marin. En tchèque avec sous-titres en anglais. Entrée : 9 euros, tarif réduit 7,50 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe

19 h – 21 h
Concert

Jüdische Gemeinde, Hasenberg 1

Urub - Clôture du festival de la semaine juive de Dresde

Make Music Not War. Cette devise est suivie par le groupe israélo-iranien qui puise avec insolence et assurance dans le folklore sépharade, les traditions persanes, les compositions classiques modernes, le jazz, le flamenco et le métal progressif.

Organisation : Jüdische Musik- und Theaterwoche Dresden e. V., Conseil central des juifs en Allemagne

Lundi 11 octobre

- 18 h
Atelier Staatsschauspiel – Montagscafé, Glacisstraße 28
OUR STORIES – Atelier de sérigraphie
Des histoires invisibles de Saxe seront racontées.
Vous êtes invités à acquérir votre propre
expérience de la technique de la sérigraphie.
Plus d'informations sur : [www.facebook.com/
montagscafedresden](http://www.facebook.com/montagscafedresden)
Organisation : Staatsschauspiel Dresden –
Montagscafé
- 19 h
Film Grüne Ecke, Bischofsplatz 6
I Am Not Your Negro
Documentaire de Raoul Peck sur l'émergence du
mouvement des droits civiques aux États-Unis et
les racines du racisme durable.
Le documentaire sera suivi d'une discussion.
Organisation : Valentin Lippmann, député du
Landtag ALLIANCE- LES VERTS
- 19 h 30
Lecture Zentralbibliothek, Schloßstraße 2
**Sylva Fischerová : L'Europe, une chaise Thonet,
L'Amérique, un angle droit**
En compagnie de la traductrice Hana Hadas,
l'auteur tchèque lit un extrait de son livre, dans
lequel elle examine les particularités des deux
mondes.
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Städtische
Bibliotheken Dresden
- 19 h 30
Groupe de
discussion Kino im Kasten, August-Bebel-Straße 20
Qu'en penses-tu ?
Que signifie vivre de manière responsable avec les
autres ? Qui doit et qui peut prendre des
responsabilités ? Comment assumons-nous la
responsabilité pour les images que nous avons en
tête ? Inscription par e-mail : [quabis@mailbox.tu-
dresden.de](mailto:quabis@mailbox.tu-dresden.de) jusqu'au 26 septembre
Organisation : QuaBIS – Qualifizierung von
Bildungs- und Inklusionsreferent*innen in Sachsen

20 h – 22 h 30
Film
Club Passage, Leutewitzer Ring 5
The Hate U Give
La vie de Starr Carter se déroule constamment entre deux mondes, lesquels existent uniquement pour des motifs racistes. Après un crime violent, elle élève la voix pour réclamer la justice.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 11 octobre
Organisation : JugendKunstschule Dresden

Mardi 12 octobre

10 h – 12 h 30
Film
Club Passage, Leutewitzer Ring 5
The Hate U Give
La vie de Starr Carter se déroule constamment entre deux mondes, lesquels existent uniquement pour des motifs racistes. Après un crime violent, elle élève la voix pour réclamer la justice.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 11 octobre
Organisation : JugendKunstschule Dresden

13 h – 18 h
Exposition
Kunsthalle Kraftwerk Mitte, Kraftwerk Mitte 5
Confiant. Sans stéréotype. Ouvert.
Une exposition interactive : les participant-e-s expérimentent et apprennent comment les stéréotypes et les préjugés contrôlent leur comportement quotidien. Il s'agit de résoudre les douze tâches qui se cachent derrière les douze portes.
Inscription par e-mail : olesya.fridel@kolibri-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 84 22 90 15 jusqu'au 1^{er} octobre
Organisation : Kinder- und Elternzentrum
« Kolibri » e. V.

- 19 h
Conférence
- Kathedralforum, Schloßstraße 24
Les saints nationaux tchèques dans le passé et aujourd'hui
Quel rôle les saints nationaux ont-ils joué et jouent-ils encore dans la vie de la société tchèque ? Le professeur Tomáš Petráček cherche des réponses à ces questions et à d'autres avec le public. Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, académie catholique
- 20 h – 22 h 30
Film
- Club Passage, Leutewitzer Ring 5
The Hate U Give
La vie de Starr Carter se déroule constamment entre deux mondes, lesquels existent uniquement pour des motifs racistes. Après un crime violent, elle élève la voix pour réclamer la justice.
Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros
Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 11 octobre
Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 20 h 30 – 22 h
Religion
- Lisa Frohneberg, Großenhainer Straße 96
Recueillement Bahá'í
Rencontre de la communauté Bahá'í avec des ami-e-s pour une prière commune. Cette rencontre sera l'occasion de chanter et de lire des textes extraits des saintes écritures.
Inscription par e-mail : dresden@bahai.de ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68 jusqu'au 11 septembre
Organisation : Communauté Bahá'í de Dresde

Mercredi 13 octobre

- 12 h – 17 h
Exposition
- Kunsthalle Kraftwerk Mitte, Kraftwerk Mitte 5
Confiant. Sans stéréotype. Ouvert.
Exposition interactive : les participant-e-s expérimentent et apprennent comment les stéréotypes et les préjugés contrôlent leur comportement quotidien. Il s'agit de résoudre les douze tâches qui se cachent derrière les douze portes.
Inscription par e-mail : olesya.fridel@kolibri-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 84 22 90 15 jusqu'au 1^{er} octobre
Organisation : Kinder- und Elternzentrum « Kolibri » e. V.



Réunion du Conseil consultatif sur l'intégration et de l'immigration | Photo : Victor Vincze

15 h 30 Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

– **L'art du verre Tiffany**

18 h 30 Nous concevons ensemble des petites images
Offre de avec la verrerie Tiffany. Nous sommes
fabrication 😊 impatient-e-s d'accueillir des visages connus ou
artisanale nouveaux ainsi que des conversations
intéressantes.

Inscription par e-mail : info@bernstein-ev.de jusqu'au 6 octobre

Organisation : Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

17 h – 19 h 30 Neues Rathaus, Raum 2/013, Dr.-Külz-Ring 19

Groupe de **Vivre la démocratie et la participation !**
discussion

Le Conseil consultatif pour l'intégration et l'immigration de la ville de Dresde, est le représentant démocratiquement légitimé des intérêts et de la représentation des migrant-e-s de la ville. Vivez notre réunion en direct !

Inscription par e-mail : vincze@kulturdiplomat.de ou par téléphone au (03 51) 4 88 20 97 jusqu'au 6 octobre

Organisation : Chargé de l'intégration et des questions d'immigration de Dresde

17– 20 h
Rencontre

Wir sind Paten, Bundschuhstraße 2

Contact Kitchen

S'asseoir ensemble, échanger des idées et apprendre à connaître de nouvelles personnes et de nouvelles traditions culinaires en préparant et en mangeant des plats ensemble. Nous vous invitons en direct ou en ligne. Inscription par e-mail : annick@wirsindpaten.de ou par téléphone au (01 76) 32 70 41 15 jusqu'au 11 octobre
Organisation : « Wir sind Paten » Dresde

18 h
Conférence

Manifestation en ligne :

Le lien sera communiqué sur www.tdkt.info

Theresienstadt – un témoin de l'époque

s'exprime. Hanuš Hron, né en 1925, est arrivé à Theresienstadt dans sa jeunesse en 1941 et y est resté jusqu'à la libération en 1945. Soutenu par l'organisation Živá paměť à Prague, il nous racontera sa vie au moment de la création du ghetto de Theresienstadt il y a 80 ans.

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Brücke/Most-Stiftung Dresden, Verein Förderung der Jugendbegegnung in Theresienstadt/Terezín e. V., Euroregion Elbe/Labe

18– 20 h
Groupe de discussion

Kunsthalle Kraftwerk Mitte, Kraftwerk Mitte 5

Je te montre ce que je ne suis pas. La Saxe et ses stéréotypes.

Quelles images vous viennent à l'esprit lorsque vous pensez à la Saxe ? Un échange mutuel avec un regard passionnant sur les expériences des autres.

Inscription par e-mail : olesya.fridel@kolibri-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 84 22 90 15 jusqu'au 1^{er} octobre

Organisation : Kinder- und Elternzentrum « Kolibri » e. V.

18 h 30
Rencontre



LOUISE – Haus für Kinder, Jugendliche und Familien, Louisenstraße 41

Cuisiner ensemble

IDA reprend la cuisine ! Nous voulons passer une soirée cuisine avec vous et le projet INTEGRA du service des carrières de l'université technique de Dresde.

Plus d'informations sur : tud.link/ai9n

Inscription par email: ida-dresden@mailbox.tu-dresden.de ou par téléphone au (03 51) 46 33 40 96 jusqu'au 10 octobre

Organisation : IDA - initiative d'étudiants au centre d'études sur l'intégration de l'Université technique de Dresde, projet Integra au service des carrières de l'Université technique de Dresde

19 – 21 h
Rencontre

Adventgemeinde Dresden-West, Kellerräume, Poststraße 13 (accès dans la Schillingstraße)

Atelier de langue allemande

Un atelier de langue ouvert aux personnes ayant un passé de réfugié ou de migrant et à toute autre personne souhaitant apprendre l'allemand ou améliorer ses connaissances, ainsi qu'aux bénévoles.

Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.

19 h 30
Théâtre

JohannStadthalle, Holbeinstraße 68

Zone de contact

La région frontalière germano-tchèque-polonaise est encore marquée par son histoire mouvementée. Quelles (nouvelles) frontières existent aujourd'hui, qui les trace et qui passe outre ? Celle-ci est abordée sous la forme d'une performance documentaire.

Entrée : 12 euros, tarif réduit 8 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Institut d'histoire et de folklore saxons (Dresde), production GOGLMOGL et JohannStadthalle

20 h 15
Film

Programm kino Ost, Schandauer Straße 73
Modelář - L'homme-drone
Deux amis dirigent une entreprise de location de drones qui marche bien à Prague. Lorsque l'un des exploitants décide d'utiliser les drones pour quelque chose de complètement différent, la situation se complique pour l'entreprise. En tchèque avec sous-titres allemands. La projection sera suivie d'une conversation avec l'acteur Jiří Mádln.
Entrée : 8 euros, tarif réduit 7 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe

Jeudi 14 octobre

16– 18 h
Sport

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Sport, danse et plaisir !
Danse sportive sur des rythmes d'Afrique, d'Amérique latine et d'Europe.
Ouvert exclusivement aux femmes, avec garde d'enfants. Organisation : Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

17– 19 h
Visite guidée

Neues Rathaus vor dem Haupteingang,
Dr.-Külz-Ring 19
Rallye critique dans la ville de Dresde
Découvrez des lieux connus dans une perspective antiraciste et critique à l'occasion d'une visite d'environ deux heures !
Plus d'informations sur : <https://tud.link/ai9n>
Organisation : IDA - initiative d'étudiants au centre d'études sur l'intégration de l'Université technique de Dresde

17 h 30
Conférence

Institut français, Kreuzstraße 6
Dr Markéta Theinhardt : Le monde František Kupkas
À l'occasion du 150^e anniversaire du cofondateur tchèque de la peinture abstraite František Kupka (1871 - 1957), mondialement connu, l'historienne de l'art, professeure à la Sorbonne à Paris, présente sa personne et son œuvre.
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Institut français



Das Mädchen Wadja | Photo : Razor Film

18 h
Exposition

Gedenkstätte Bautzner Straße,
Bautzner Straße 112 a

Das verschwundene Sudetenland (La sudète disparue)

L'exposition de photos de l'association « Antikomplex » de Prague juxtapose des photographies historiques et contemporaines de la région frontalière germano-tchèque, en particulier des Monts Métallifères de l'Est. Avec une introduction sur le thème et une visite de l'exposition.

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden, Volkshochschule Dresden e. V.

19 h – 20 h 30
Religion

Lisa Frohneberg, Großenhainer Straße 96

Quel est le remède contre l'aliénation ?

Réfléchir ensemble à la manière dont nous pouvons lutter contre l'aliénation. Quels sont les éléments essentiels pour une société saine ? Quelle est la responsabilité des religions ?

Inscription par e-mail : dresden@bahai.de ou par téléphone au (01 52) 23 77 70 68 jusqu'au 13 septembre

Organisation : Communauté Bahá'í de Dresde

- 19– 21 h
Théâtre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Baba Channel – Première
La pièce sera jouée en russe avec sous-titres allemands par le « Musiktheater Expression ».
Entrée : 10 euros, tarif réduit 8 euros
Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- 20 h
Danse
- HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebknecht-Straße 56
Tiarella Hybrid – une étude de personnalité botanique
Magdalena Weniger approfondit la question des échanges dynamiques entre l'homme et l'environnement et présente sur scène une performance solo dans et autour d'une serre.
Entrée : 11 euros, tarif réduit 7 euros
Plus d'informations sur : www.hellerau.org
Organisation : HELLERAU – Centre européen des arts

Vendredi 15 octobre

- 10 h – 12 h
Offre de fabrication artisanale 😊
- Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
D'amusants petits oiseaux pour le pot de fleurs
Nous créons de jolis oiseaux en papier mâché, de peinture et de plumes. Ils peuvent constituer de belles touches colorées dans les pots de fleurs sur les fenêtres. Nous bricolons tous ensemble tout en discutant autour d'un thé ou d'un café.
Inscription par e-mail : klotzschertreff@gmx.de jusqu'au 6^{er} octobre
Organisation : Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- 15– 18 h
Atelier 😊
- Centre parents et enfants
« Kolibri », Ritzenbergstraße 3
Atelier de cirque pour enfants
Acrobate, funambule ou clown - notre atelier vous permet de tout essayer. Réservé exclusivement aux enfants âgés de 6 à 12 ans
Organisation : Kinder- und Elternzentrum « Kolibri » e. V.

16 h
Film
😊

sowieso Frauen für Frauen, Angelikastraße 1
Das Mädchen Wadjda
Ce film raconte l'histoire de la jeune fille Wadjda, originaire d'Arabie Saoudite, qui rêve de faire du vélo. Bien que les filles ne doivent pas faire ce genre de choses, elle trouve une manière.
Version originale en arabe sous-titrée en allemand.
Organisation : *sowieso* Kultur Beratung Bildung, Frauen für Frauen e. V.

17– 19 h
Groupe de discussion

SPIKE, Karl-Laux-Straße 5
Vivre ensemble différentes croyances
Dans une ambiance agréable, un échange a lieu dans le café de rencontre sur le thème de la foi et sur les différences, similitudes et valeurs religieuses.
Organisation : SPIKE Dresden e. V.

17– 19 h
Atelier

Forum Dialog, Hartigstraße 3
Cuisine turque : Manti
Nous présenterons et préparerons ensemble le plat Manti (chaussons farcis) avant de le déguster.
Entrée : 5 euros
Inscription par e-mail :
dresden@forumdialog.org ou par téléphone au (01 73) 5 88 64 35 jusqu'au 12 octobre
Organisation : Forum Dialog e. V.
Mitteldeutschland

18 h
Lecture

Goethe-Institut, Königsbrücker Straße 84
Lecture en tandem Wolfraud de Concini, Vratislav Maňák
Wolfraud de Concini, née en Bohême puis expulsée après la guerre. Elle était secrétaire de mairie à Plzeň/Pilsen en 2015. Vratislav Maňák envoie un jeune Pilsner sur la piste d'aspects largement inconnus de l'histoire de la Tchécoslovaquie et de sa propre famille.
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Deutsches Kulturforum östliches Europa, Adalbert Stifter Verein, Goethe-Institut Dresden

- 18 h
Danse
- HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebnecht-Straße 56
Tiarella Hybrid – une étude de personnalité botanique
Magdalena Weniger approfondit la question des échanges dynamiques entre l’homme et l’environnement et présente sur scène une performance solo dans et autour d'une serre.
Entrée : 11 euros, tarif réduit 7 euros
Plus d’informations sur : www.hellerau.org
Organisation : HELLERAU – Centre européen des arts
- 18– 20 h
Groupe de discussion
- ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Nous sommes tous dans le même bateau
Comment le processus d’intégration et d'inclusion doit-il réussir, au bénéfice de toutes les personnes concernées et de l’ensemble de la société ? Nous souhaitons en discuter autour d’une tasse de thé.
Inscription par e-mail : rlc@tu-dresden.de jusqu’au 14 octobre
Organisation : ZMO-Jugend e. V.
- 18 h 30
Rencontre
- Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Une soirée à travers la Syrie sans guerre
Les richesses de la Syrie sont son histoire, sa culture et son peuple. La vie quotidienne avant la guerre est documentée de manière émouvante par les photos expressives et la performance de « Lutz Jäkel ».
Entrée : 12 euros
Inscription par e-mail : vorstand@dsvb.de ou par téléphone au (01 72) 5 67 84 47 jusqu’au 1^e septembre
Organisation : Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- 19– 21 h
Théâtre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Baba Channel
La pièce sera jouée en russe avec sous-titres allemands par le « Musiktheater Expression ».
Entrée : 10 euros, tarif réduit 8 euros
Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.



Talespin – Conte musical pour les grands et les petits | Photo : Katja Knetschke

20 h
Concert

Die Tonne, Kurländer Palais, Tzschirnerplatz 3 – 5
B/Y Organism

Un équilibre entre le piano et l'orgue, la guitare, le duduk et la balalaïka, la batterie, la percussion exotique et la musique électronique. B/Y Organism tente de créer des textures musicales inoubliables et des rythmes puissants.

Entrée : 18 euros

Plus d'informations sur : www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Jazzclub Tonne

20 h – 23 h 30
Concert

Club Passage, Leutewitzer Ring 5
Shuriaki – Folk d'Europe de l'est

Le répertoire du groupe germano-russo-bulgare comprend des chansons traditionnelles et des classiques de l'Europe de l'Est : une voix forte, une musique entraînante !

Entrée : 12 euros, tarif réduit 10 euros

Inscription par e-mail : kontakt@club-passage.de
ou par téléphone au (03 51) 4 11 26 65 jusqu'au 15 octobre

Organisation : JugendKunstschule Dresden

- 20 h 30
Film
- Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg
74 **Musica Esperanza – Projet de musique
communautaire en Argentine**
Documentaire sur les expériences d'un projet
musical communautaire dans le village de Vuelta
de Obligado, Argentine. Utilisation de la musique
et de l'art comme instrument de transformation
sociale. Version originale en espagnol sous-titrée
en anglais.
Organisation : Asociación Cultural Iberoameri-
cana e. V.

Samedi 16 octobre

- 10 h – 14 h
Journée
portes ouvertes ☺
- Interkulturelle Waldorfschule,
An der Christuskirche 9
Découverte de l'école Waldorf interculturelle
Entrez ! Nous vous invitons à visiter notre école.
Nous vous montrons comment nous jouons,
apprenons et vivons l'interculturalité. Les
éducateurs et éducatrices, les parents et les
enfants sont impatients de faire connaissance !
Organisation : École Waldorf interculturelle
de Dresde
- 10 h 30
Lecture ☺
- Zentralbibliothek, Foyer 2^e étage, Schloßstraße 2
**Scène pour enfants avec Rainer Strecker &
Marianne Wagdy : « Fabers Schatz »**
Faber hérite du vieux tapis, soi-disant volant, de
son grand-père. Une merveilleuse histoire
d'amitié de Cornelia Funke qui donne envie de
découvrir l'étranger dans son propre pays -
lecture en allemand et en arabe.
Organisation : Städtische Bibliotheken Dresden
- 14 h – 17 h
Rencontre ☺
- Jardin communautaire
Hechtgrün, Johann-Meyer-Straße
8
L'image de l'équateur Un rouleau de papier fait
le tour du monde et est rempli dans le cadre d'un
travail communautaire. Un dialogue interculturel
s'établit - les personnes les plus différentes se
réunissent dans l'art. Avec Ararat Haydeyan.
Voir le lieu de la manifestation en cas de mauvais
temps sur www.dresden.de/interkulturelletage
Organisation : Armenischer Kulturverein Dresden,
UFER Projekte e. V.

- 14 h – 18 h
Danse
Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Rencontre interculturelle de danse balkanique Balkanalia 2021
Présentation de danses simples de différents pays d'Europe du Sud-Est ainsi que de danses allemandes et sorabes. Ces danses seront accompagnées par des musiciennes et musiciens avec un large répertoire de musique des Balkans.
Entrée : 10 euros, tarif réduit 8 euros
Organisation : Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dresden e. V., Zentralwerk Dresden e. V. et autres
- 15 h 30
Lecture 😊
Zentralbibliothek, Foyer 2^e étage, Schloßstraße 2
Talespin – Conte musical pour les grands et les petits
Des contes du monde entier, racontés en plusieurs langues, avec des illustrations originales et une musique pour violon et piano. Un concert passionnant pour toute la famille.
Organisation : Städtische Bibliotheken Dresden
- 16 h – 18 h
Exposition
ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Vernissage de Leila Razi
La peintre Leila Razi présente des œuvres d'art. Avec musique live et réception.
Organisation : ZMO-Jugend e. V.
- 18 h
Danse
HELLERAU – Centre européen des arts, Karl-Liebknecht-Straße 56
Tiarella Hybrid – une étude de personnalité botanique
Magdalena Weniger approfondit la question des échanges dynamiques entre l'homme et l'environnement et présente sur scène une performance solo dans et autour d'une serre.
Entrée : 11 euros, tarif réduit 7 euros
Plus d'informations sur : www.hellerau.org
Organisation : HELLERAU – Centre européen des arts

- 18 h
Film
Zentralkino, Kraftwerk Mitte 16
Wolves at the Borders – Vlci na hranicích
Des loups à la frontière. Les fronts se renforcent dans un petit village tchèque. Un documentaire sur une société divisée. En tchèque avec sous-titres allemands. La projection sera suivie d'une conversation avec le réalisateur Martin Páv. Entrée : 9 euros, tarif réduit 7,50 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe
- 18 h – 22 h
Film
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
The Fisherman's Diary
Projection du film camerounais de 2020 suivie d'une discussion et de collations camerounaises. En anglais avec sous-titres allemands.
Organisation : Afropa e. V. – Association pour l'entente afro-européenne
- 19 h
Conférence
Griechische Gemeinde, Martin-Luther-Straße 21
200 ans d'indépendance de la Grèce – les implications pour les Balkans et pour l'Europe Une conférence sur la révolution de 1821 dans le contexte européen, dans le sillage de laquelle l'État grec moderne a été construit. Accompagnée de contributions musicales et cinématographiques.
Organisation : Griechische Gemeinde Dresden e. V.
- 19 h – 21 h
Concert
Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Am Samowar
Concert spectacle des formations d'artistes du centre de création OMNIBUS et leurs amies et amis.
Organisation : Association régionale ZMO Dresden e. V.



Le groupe SankarAnta pour la cérémonie de clôture des Journées interculturelles 2020 | Photo : Matthias Naumann

19 h 30 – 21 h
Concert

Evangelische Bethlehemkirche,
Marienberger Straße 65

**Lass dich ganz im Leben sein. (Vivez pleinement.)
Chansons et sagesses du monde entier**

Kai Schmerschneider chante ses propres chansons sur les sagesses du monde entier. Le concert courage à découvrir l'exceptionnel dans le quotidien.

Entrée : 10 euros

Organisation : Kai Schmerschneider, Ev.-Luth. Kirchgemeinde Dresden-Blasewitz

Dimanche 17 octobre

17 h
Clôture

TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz

Ponts sonores vers le paradis

Cérémonie de clôture de la 31^e édition des Journées interculturelles de Dresde. Des membres de l'orchestre du Paradis et du groupe Kolibri jouent avec des musiciens interculturels. En outre, des projets et des initiatives de Dresde se présenteront : sur le plan musical, interculturel et sur celui de la solidarité.

Organisation : Ausländerrat Dresden e. V., Paradiesisch Musizieren, chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde

18 h
Film

Programmkino Ost, Schandauer Straße 73
Shadow Country – Krajina ve stínu Chronique primée d'un village de Bohème du Sud et de ses habitants dans les dramatiques années 1930 à 1950. En tchèque avec sous-titres allemands. Suivi d'une conversation entre Andreas Körner, le réalisateur Bohdan Sláma et le scénariste Ivan Arsenjev.
Entrée : 9 euros, tarif réduit 8 euros
Plus d'informations sur : www.tdkt.info
Organisation : Euroregion Elbe/Labe

19 h – 21 h
Théâtre

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Die Kollegen (Les collègues)
La pièce sera jouée en russe avec sous-titres allemands par le « Musiktheater Expression ». Entrée : 10 euros, tarif réduit 8 euros
Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Manifestations régulières

Tous les lundis

15– 22 h
Rencontre

Staatsschauspiel – Montagscafé,
Glacisstraße 28

Montagscafé

Le Montagscafé est un point de rencontre transculturel et un forum d'échange ouvert à tous.

Organisation : Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé

15 h 30 – 17 h

Sport



Turnhalle BSZ für Technik « GAZ », Gerokstraße 22

Le sport avec des mots pour les filles

Un programme sportif qui se concentre non seulement sur le sport mais aussi sur l'acquisition de la langue.

Exclusivement réservé aux filles âgées de 8 à 12 ans issues ou non de l'immigration

Organisation : SV Motor Mickten-Dresden e. V.,
Lernschmiede Dresden

Tous les mardis

16– 20 h
Rencontre

Rosenwerk, Rosenstraße 92

Portes ouvertes de l'atelier de réparation de vélos

L'atelier ouvert d'auto-assistance à la bicyclette est ouvert à toutes les personnes intéressées sous la direction d'experts. Les personnes ne possédant pas de vélo peuvent obtenir un deux-roues sur demande.

Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.



La chorale internationale Singasylum | Photo : Singasylum e. V.

17 h – 18 h 30
Sport

TH STO Terrassenufer, Terrassenufer 15

Fitness pour femmes - différentes ensemble

Un programme sportif pour toutes les femmes, issues ou non de l'immigration, qui souhaitent rester en forme au sein de la communauté. La responsable se concentre sur la force et l'endurance. Réservé exclusivement aux femmes

Organisation : SV Motor Mickten-Dresden e. V.

Tous les mercredis

16 h – 17 h 30
Sport
😊

Turnhalle BSZ für Technik « GAZ », Gerokstraße 22

Le sport avec des mots pour les garçons

Un programme sportif qui se concentre non seulement sur le sport mais aussi sur l'acquisition de la langue.

Exclusivement réservé aux garçons âgés de 8 à 12 ans issus ou non de l'immigration

Organisation : SV Motor Mickten-Dresden e. V.,
Lenschmiede Dresden

Tous les jeudis

19 h – 21 h
Rencontre

Riesa efau, Wachsbleichstraße 4 a
Répétition de chorale ouverte
La chorale internationale Singasylum invite les personnes intéressées de tous âges et de tous horizons à chanter et à discuter ensemble dans une atmosphère détendue. Nous sommes toujours ravi-e-s d'accueillir de nouveaux chanteurs et chanteuses !
Organisation : Singasylum e. V.

Tous les vendredis

15 h – 16 h 45
Sport

Sportstätte Malterstraße, Malterstraße 18
Rencontre internationale de football
Des personnes issues ou non de l'immigration jouent au football ensemble. Toutes les personnes intéressées sont invitées à participer.
Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.

15 h – 18 h
Rencontre

Le lieu sera communiqué sur www.dresden.de/interkulturelletage
Atelier de couture ouvert
Le travail manuel collectif crée des rencontres et des échanges en lien avec des activités pratiques. Vous pourrez réparer ou modifier vos vêtements.
Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.

Tous les dimanches

13 h – 14 h
et
15 h – 16 h
Exposition

Integra Plus, Lingnerallee 3
Ensemble par le monde de l'art
Tout le monde peut peindre ! Les jeunes artistes sont invité-e-s à exposer leurs tableaux.
Participation possible à partir de 14 ans. Entrée : 5 euros
Inscription par e-mail : kunst@integra.plus ou par téléphone au (01 76) 71 21 87 44 jusqu'au 22 septembre
Organisation : Integra Plus e. V.

Expositions

Du 25 septembre au 24 octobre

Weltclub, Königsbrücker Straße 13 ☺

Regards sur Dresde et ses environs

Un photographe vietnamien montre ses œuvres. Horaires d'ouverture : Samedi et dimanche 15 h - 20 h sur rendez-vous téléphonique au (01 76) 56 58 37 04

Organisation : Hung Cao The, Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

Du 25 septembre au 17 octobre

Integra Plus, Lingnerallee 3

Réunis par le monde de l'art

Tout le monde peut peindre ! Nous présentons des tableaux réalisés par de jeunes artistes.

Participation possible à partir de 14 ans. Exposition ouverte à tous.

Horaires d'ouverture : Dimanche 12 h – 18 h

Organisation : Integra Plus e. V.

Treberhilfe, projet Streetwork City, Grunaer Straße 29

Accorder de l'espace

Dans les vitrines du projet Streetwork City, des jeunes montrent leur vision de la ville en transition et posent la question d'un droit aux espaces ouverts.

Organisation : Treberhilfe Dresden e. V.

Du 1^e octobre au 2 novembre

Künstlerbund, Hauptstraße 34

Le langage des mains

L'association des artistes de Dresde expose des œuvres de Moussa Mbarek, un artiste apatride de fait qui vit à Dresde et appartient à la tribu des Touaregs. Des thèmes tels que le déracinement, l'identité ou la famille traversent ses nombreuses œuvres.

Horaires d'ouverture : Mardi et jeudi 9 h 30 – 13 h, 14 h – 17 h et sur rendez-vous sur: berufsverband@kuenstlerbund-dresden.de

Organisation : Künstlerbund Dresden e. V.

Du 1^e octobre au 30 novembre

Stadtmuseum, Wilsdruffer Straße 2

Repenser l'histoire de la ville : Perspectives sur l'histoire juive et sur le présent

L'histoire de la ville doit toujours être repensée. À l'occasion des « 1 700 ans de vis juive », le musée de la ville se consacre au « peuple juif » dans ses différentes dimensions, reprend le débat actuel pour un « musée juif » et reconstitue une partie de l'exposition permanente.

Entrée : 5 euros, tarif réduit 4 euros, entrée gratuite pour les enfants de moins de 7 ans, entrée gratuite les vendredis à partir de 12 h

Horaires d'ouverture : Mardi – Dimanche et jours fériés 10 h – 18 h, vendredi 10 h – 19 h

Organisation : Museen der Stadt Dresden, Stadtmuseum Dresden

Du 15 octobre au 29 novembre

Gedenkstätte Bautzner Straße, Bautzner Straße 112 a

Das verschwundene Sudetenland (La sudète disparue)

L'exposition de photos de l'association « Antikomplex » de Prague juxtapose des photographies historiques et contemporaines de la région frontalière germano-tchèque, en particulier des Monts Métallifères de l'Est.

Plus d'informations sur : www.tdkt.info Horaires

d'ouverture : Lundi – Dimanche 10 h – 18 h

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden, Volkshochschule Dresden e. V.

Autres manifestations

Dimanche 12 septembre

- 14 h
Rencontre
- Nouveau cimetière juif, Fiedlerstraße 3
On s'habitue si vite
Le nouveau cimetière juif à l'époque du national-socialisme. Visite guidée du cimetière Organisation : Gedenkstätte Münchner Platz Dresden, Heike Liebsch, HATiKVA e. V.
- 18 h
Concert
- Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
D'abord être humain – Uni-e-s dans la musique
Le 7^e concert interreligieux pour la paix donnera à nouveau un signal clair pour la paix, la tolérance et la compassion toutes religions confondues.
Organisation : BIRD – Bündnis Interreligiöses Deutschland e. V.

Du 15 au 22 septembre

Manifestation organisée sur différents sites

Semaine européenne de la mobilité

De nombreux événements sous la devise « En bonne santé et en toute sécurité sur la route » encouragent une mobilité écologique, par exemple le marché aux puces des vélos, une série de conférences sur les déplacements écologique, des promenades de quartier, des discussions, etc.

Plus d'informations sur : www.dresden.de/mobilitaetswoche

Organisation : Landeshauptstadt Dresden et autres partenaires

Du 16 septembre au 15 octobre

Manifestation organisée sur différents sites

À pied et avec les transports publics à l'école et la crèche

Elterntaxi adé ! Participez et comptez les kilomètres parcourus sans voiture ! Marchez, utilisez les transports publics et bien sûr votre vélo ou votre scooter et gagnez des prix ! Action de participation dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité.

Inscription et plus d'informations sur : www.kindundkegel.de/zufusszurschule

Organisation : Kind & Kegel, Landeshauptstadt Dresden et autres partenaires

Dimanche 19 septembre

13– 18 h

Fête

familiale



JohannStadthalle, Holbeinstraße 68 **Fête de la**

lune vietnamienne 2021 Festival traditionnel

vietnamien pour les enfants et les familles avec un programme scénique et des jeux pour enfants.

Organisation : Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.

Samedi 25 septembre

14– 18 h

Exposition



Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Regards sur Dresde et ses environs

Un photographe vietnamien montre ses œuvres. Ouverture de l'exposition.

Organisation : Hung Cao The, Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

15– 18 h

Fête

familiale



Omse, Sanddornstraße 1

Fête interculturelle du quartier résidentiel

Lors de la fête annuelle du quartier résidentiel, les habitants montrent ce qu'il est possible de faire sur le plan musical, ludique et culinaire dans le quartier de Gorbitz.

Organisation : Omse e. V., Treberhilfe Dresden e. V. et autres partenaires



6^{ème} concert interreligieux pour la paix D'abord être humain – Uni-e-
s dans la musique | Photo : Adrian Liebau

Du 26 septembre au 17 octobre

Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1

Multaka : visites guidées dans votre langue maternelle

Le projet Multaka vous donne la possibilité de visiter le Musée allemand de l'hygiène et d'obtenir une visite guidée dans votre langue maternelle. Visites guidées sur demande.

Inscription par e-mail : Moutaz Zafer moutaz.zafer@dhmd.de ou par téléphone au (03 51) 4 84 62 05

Organisation : Deutsches Hygiene-Museum Dresden

Du 30 septembre au 10 octobre

Manifestation organisée sur différents sites

Semaine de la musique et du théâtre juifs

Le plus grand festival de la culture juive à Dresde

Programme disponible en ligne sur : www.juedische-woche-dresden.de

Organisation : Jüdische Musik- und Theaterwoche Dresden e. V.

Du 1^e au 3 octobre

Quartier 22, Bautzner Straße 22

cine|weekend

Trois jours d'échanges avec des documentaires cinématographiques et des discussions à leur sujet.

Plus d'informations sur : www.cinedivers.org

Organisation : cine|divers e. V.

J = convient aux enfants

Du 1^e au 17 octobre

Manifestation organisée sur différents sites

Journées culturelles germano-tchèques

Le programme du plus grand festival de culture tchèque à l'étranger est disponible en ligne sur :

www.tdkt.info

Organisation : Euroregion Elbe/Labe

Du 4 au 8 octobre

Bund für Umwelt und Naturschutz, Kamenzer Straße 35

Mon, ton, notre voisinage

Les reporters de l'association BUND sont en marche ! Ils explorent la ville et interrogent les enfants sur leurs rêves et leurs souhaits sur ce à quoi devrait ressembler un quartier aventureux, paisible et coloré. Le film qui en résulte sera présenté dans notre vitrine du lundi au vendredi de 10 h 16 h.

Organisation : Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland, Landesverband Sachsen e. V. Regionalgruppe Dresden

Samedi 23 octobre

11 h – 13 h
Atelier

Zentralbibliothek, Veranstaltungsraum 1. Etage,
Schloßstraße 2

L'immigration en RDA - une conversation avec d'anciens travailleurs contractuels originaires du Vietnam

Discutez avec d'ancien-ne-s travailleurs/travailleuses contractuel-le-s et racontez-leur vos propres expériences ! L'experte Ivana Pezlarova donne un aperçu des conditions de logement des Vietnamiens à cette époque. Les témoins de l'époque décrivent leur vie à Dresde dans les années 1980, au moment de la réunification et aujourd'hui. Avec l'artiste Anja Maria Eisen, nous approfondirons de manière créative ce que nous avons entendu.

Organisation : Kultur Aktiv e. V., Städtische Bibliotheken Dresden

Contributions

- Q *sowieso* Kultur Beratung Bildung, Frauen für Frauen e. V.
- Q 4. Grundschule „Am Rosengarten“
- Q A 30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- Q Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- Q Ahmadiyya-Gemeinde Dresden
- Q anDemoS e. V.
- Q ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- Q Armenischer Kulturverein Dresden
- Q Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
- Q Ausländerrat Dresden e. V.
- Q Bahá'í-Gemeinde Dresden
- Q Beratungs- und Begegnungszentrum „Johann“ – DRK Kreisverband Dresden e. V.
- Q Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben
- Q Besht Yeshiva Dresden e. V.
- Q BIRD – Bündnis Inter-Religiöses Dresden e. V.
- Q BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. – International Capoeira Raiz Dresden
- Q BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. – Sport & Tanzstudio Dresden
- Q BUND – Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland in Dresden
- Q BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN Dresden
- Q Bündnis gegen Rassismus
- Q CAMBIO e. V.
- Q Career Service de l'Université technique de Dresde
- Q Fondation Cellex
- Q Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- Q cine|divers e. V.
- Q Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dresden e. V.
- Q Deutsche Gesellschaft für die Vereinten Nationen e. V.
- Q Deutsches Hygiene-Museum Dresden
- Q Deutsch-Italienische Gesellschaft Dresden e. V.
- Q Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresden e. V.
- Q Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- Q Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- Q DGVN – Deutsche Gesellschaft für die Vereinten Nationen

- Q DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- Q Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.
- Q Elixir Mime
- Q Eltern-Kind-Büros – Roter Baum e. V.
- Q Euroregion Elbe/Labe
- Q Ev.-Luth. Kirchgemeinde Dresden-Blasewitz
- Q Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde
- Q Familien- und Integrationszentrum « Cinderella e. V. »
- Q Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland
- Q Gedenkstätte Münchner Platz Dresden
- Q Griechische Gemeinde Dresden e. V.
- Q HATiKVA e. V.
- Conservatoire Heinrich-Schütz de Dresde
- Q HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden
- Q Hung Cao The
- Q IDA – studentische Initiative am Zentrum für Integrationsstudien der TU Dresden
- Q Indian Association Dresden e. V.
- Q Integra Plus e. V.
- Q Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden
- Q Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de
Dresde
- Q Interkulturelle Waldorfschule Dresden
- Q Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- Q Jazzclub Tonne
- Q Johannstädter Kulturtreff e. V.
- Q JohannStadthalle e. V.
- Q Jüdische Musik- und Theaterwoche Dresden e. V.
- Q JugendKunstschule Dresden
- Q Kai Schmerschneider
- Q Katholische Dekanatsjugend Dresden
- Q Kinder- und Elternzentrum « Kolibri » e. V.
- Q Kind & Kegel
- Q Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- Q Kultur Aktiv e. V.
- Q Kulturbüro Dresden – Büro für freie Kultur- und Jugendarbeit e. V.
- Q Künstlerbund Dresden e. V.
- Q Landessportbund Sachsen e. V.
- Q Lernschmiede Dresden
- Q Lions Club Dresden Agenda 21
- Q Lokale Agenda 21 für Dresden e. V.
- Q Maria Poyiadji-Fink et Julietta Demetriades
- Q Museen der Stadt Dresden
- Q Réseau « Leuben ist bunt »

- Q Réseau « Prohlis ist bunt » Q
Niedersedlitz bewegt Herzen
- Q Paradiesisch Musizieren
- Q power4africa e. V.
- Q Projet Integra du service des carrières de l'Université technique de Dresde
- Q Projekttheater Dresden e. V.
- Q Maire de Dresde
- Q Oh my music!
- Q Ökumenisches Informationszentrum e. V.
- Q Omse e. V.
- Q QuaBIS – Qualifizierung von Bildungs- und Inklusionsreferent*innen in Sachsen
- Q Quilombo – EINE WELT Verein und Laden
- Q Refugee Law Clinic Dresden
- Q Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk e. V.
- Q Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- Q Schachverein Dresden-Striesen 1990 e. V.
- Q Senegambia e. V.
- Q Singasylum e. V.
- Q Societaetstheater gGmbH
- Q Soziale Dienste und Jugendhilfe GmbH
- Q SPIKE Dresden e. V.
- Q Sportjugend Dresden im Stadtsportbund Dresden e. V.
- Q Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- Q Archives de la ville de Dresde
- Q Städtische Bibliotheken Dresden
- Q Stadtmuseum Dresden
- Q SV Motor Mickten-Dresden e. V.
- Q Theaterkahn-Dresdner Brettl GmbH
- Q Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V.
- Q Treberhilfe Dresden e. V.
- Q UFER Projekte e. V.
- Q Groupe de travail UNICEF de Dresde
- Q UNU-FLORES
- Q Valentin Lippmann, député du Landtag ALLIANCE- LES VERTS
- Q Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.
- Q Stadtmuseum Dresden
- Q Volkshochschule Dresden e. V.
- Q Willkommen in Johannstadt e.
- V. Q Willkommen in Löbtau e. V.
- Q Wir sind Paten Dresden
- Q Zentralwerk Dresden e. V.
- Q Zentrum für Integrationsstudien der TU Dresden
- Q Zentrum für internationale Studien der TU Dresden
- Q ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- Q ZMO-Jugend e. V.

Remarques relatives au Corona :

La mise en œuvre de tous les événements mentionnés dans ce programme se base sur les réglementations actuellement en vigueur pour la lutte contre la pandémie de Corona. Vous pouvez les consulter sur www.dresden.de/corona. Par conséquent, certains événements peuvent être modifiés ou annulés à court terme. Avant de participer à un événement, veuillez vous informer de la situation sur www.dresden.de/ Journées interculturelles. Si vous avez des questions sur des événements particuliers, veuillez contacter directement les organisateurs.

Veuillez noter que les organisateurs sont responsables de l'application des règlements relatifs au Corona en vigueur.

Remarque relative à la prévention des infections :

Veuillez respecter les mesures d'hygiène en vigueur et gardez vos distances pour éviter toute contamination au coronavirus et portez un masque bucco-nasal aux endroits où il est prescrit.

Veuillez également respecter les précautions d'usage et les mesures préventives recommandées contre les maladies infectieuses.

Remarque relative à l'organisation :

Les Journées interculturelles de Dresde, la capitale du Land, sont des semaines d'événements organisés par de nombreux organisateurs de manière indépendante et sous leur propre responsabilité. Les organisateurs sont responsables du contenu des événements individuels. Ils assument la responsabilité de l'organisation et du contenu

des contenus transmis et des déclarations faites lors de leurs événements. La ville de Dresde n'est active qu'en tant que coordinatrice et n'est pas responsable des activités soutenues par des institutions non municipales.

Les organisateurs se réservent le droit de faire usage de leurs droits de domiciliation et de refuser l'accès ou d'exclure des manifestations les personnes qui appartiennent à des partis ou organisations d'extrême droite, qui sont associées à la scène d'extrême droite ou qui se sont déjà manifestées dans le passé par des manifestations racistes, nationalistes, antisémites ou autres expressions de mépris de l'humanité.

Sauf mention contraire dans la brochure du programme ou la version en ligne sur www.dresden.de/, les événements sont gratuits et peuvent être visités sans inscription préalable.

Mentions légales :

Éditeur : Landeshauptstadt
Dresden

Integrations- und Ausländerbeauftragte
Téléphone (03 51) 4 88 21 31
Télécopie (03 51) 4 88 21 33
E-mail auslaenderbeauftragte@dresden.de

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll
Téléphone (03 51) 4 88 23 90
Télécopie (03 51) 4 88 22 38
E-mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
facebook.com/stadt.dresden

Ausländerrat Dresden e. V.
Téléphone (03 51) 4 36 37 30
Télécopie (03 51) 4 36 37 32
E-mail info@auslaenderrat.de
www.auslaenderrat.de

Numéro d'appel de l'administration centrale :

115 – Nous aimons les questions Rédaction :
Jana Tessner, Karoline Knoblich

Illustrations :

Graphique de couverture : Ö-Grafik, Photo Page 2 :
Claudia Jacquemin, Photo Page 4 : Bureau pour l'intégration et
les questions d'immigration

Réalisation :

Initial Werbung & Verlag

Août 2021

Clôture de la rédaction : 7 juin 2021

Les documents électroniques avec signature électronique qualifiée peuvent être transmis via un formulaire. Il est également possible de chiffrer son message avec un certificat S/MIME pour l'envoyer à la ville de Dresde ou d'utiliser DE-Mail pour envoyer des messages sécurisés. Pour de plus amples informations à ce sujet, consultez la page www.dresden.de/kontakt. Cette brochure d'informations fait partie des publications de la ville de Dresde. Elle ne peut être utilisée à des fins publicitaires électorales. Les partis peuvent cependant s'y référer pour en informer leurs membres.

1.10.– 17.10.2021


www.tdkt.info

©Matthias - stock.adobe.com

Organisateur

EUROREGION
ELBE LABEDresden.
DresdnerCollegium
BohemicumGeneralkonsulat der Tschechischen
Republik in DresdenBrücke/Most-Stiftung
Nadace Brücke/Most

SACHSEN

Cette mesure est co-
financée par des fonds
fiscaux sur la base du
budget adopté par le
Parlement de l'État de Saxe.GOETHE
INSTITUTOstächsische
Sparkasse Dresden

Promoteur

DEUTSCH-TSCHECHISCHER
ZUKUNFTSFONDS
ČESKO-NĚMECKÝ
FOND BUDOUCNOSTI

